



SCE275

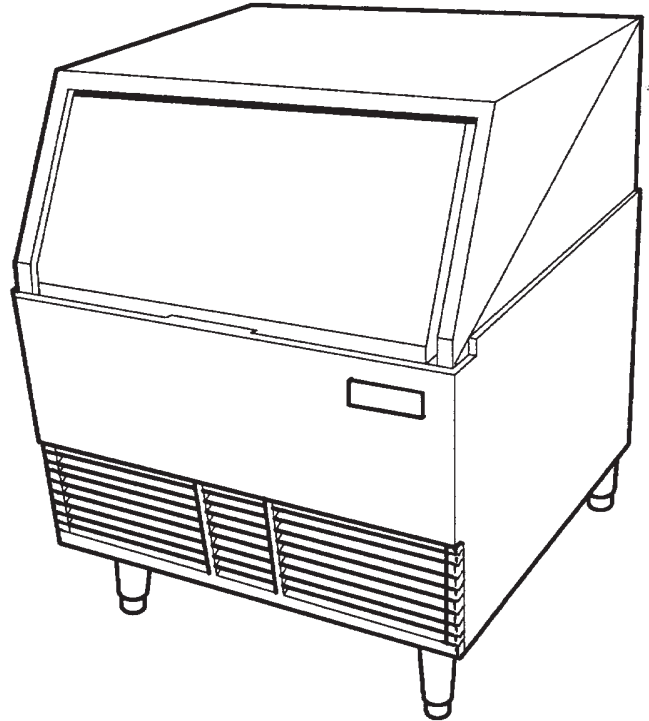
USER MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUALE D'USO

INDICACIONES PARA EL USO

GEBRAUCHSANWEISUNG



English	Page 3
Français	Page 10
Italiano	Pagina 17
Español.	Página 24
Deutsch.	Seite 31

User Manual for the SCE275

Table of Contents

Introduction page 3

Warranty page 3

Installation page 3

Location & Assembly. page 3

Plumbing page 5

Electrical page 5

Final Check List. page 6

Initial Start Up page 6

Removal of the Cabinet. page 7

Maintenance. page 9

Failure Analysis. page 9

Introduction

This manual contains the information needed for the set up, installation, initial start up, sanitation and maintenance this product.

The SCE275 is an ice machine that produces cubed ice on a vertical freezing surface. The cubes fall into the ice storage bin where they break up into individual cubes. The ice machine automatically maintains the level of ice by switching on when the ice level falls, and switching off when the bin is full.

This unit is serviceable in place; the ice storage bin and hood may be removed from the chassis to allow service access without removing the ice machine from its installed position.

Warranty

The warranty conditions are those supplied by the official distributor for your area. In case of parts, only genuine service parts may be used.

Installation Limitations

The unit is equipped with an electrical power cord, but should only be plugged into a circuit dedicated to the ice machine.

The ice machine must be installed indoors in a controlled environment.

	Minimum	Maximum
Air Temp	50 ⁰ F.	100 ⁰ F.
Water Temp	40 ⁰ F.	100 ⁰ F.
Water Pressure	20 PSI	80 PSI
Voltage (50 Hz)	207	253

Operating the ice machine outside of the above limitations, or outdoors, is potentially damaging and is misuse of the machine. This may void the warranty.

Scotsman Ice Systems are designed and manufactured with the highest regard for safety and performance.

Scotsman assumes no liability or responsibility of any kind for products manufactured by Scotsman that have been altered in any way, including the use of any part and/or other components not specifically approved by Scotsman.

Scotsman reserves the right to make design changes and/or improvements at any time.

Specifications and design are subject to change without notice.

Location and Assembly

Airflow on air cooled models is: Intake through the left front grill. Exhaust through the right front grill.

Do not install where this air flow is obstructed.

The SCE275 has a removable cabinet. When installed, the machine should have some extra clearance (1/8") on the left and right sides so that the cabinet may be easily removed when the machine is in place.

Installation

This ice machine may be installed in the open or under a counter. No clearance is required at the sides or top beyond what's needed to place the cabinet into position. Air cooled models blow air in and out through the grills at the front. Space is required for utility connections at the back.

The ice machine is not designed for outdoor use. It must be installed indoors, in a controlled environment. The air and water temperatures must not exceed rated limits.

Electrical power is supplied through a cord connected to the unit. All local codes must be followed.

Pre-installation:

1. Inspect the place where the ice machine is to be installed. Check for:

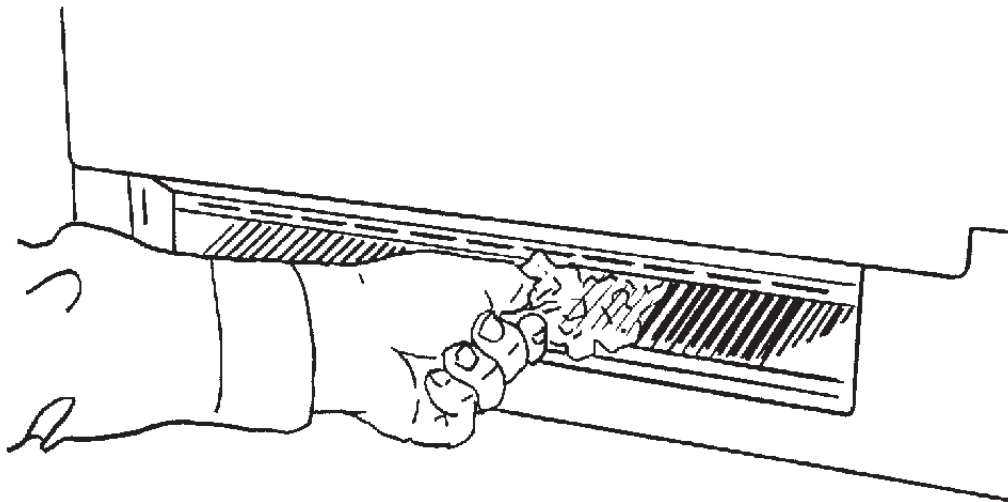
- space for the cabinet,
- water supply,
- drain availability
- and electrical power supply **connection within reach of the machine's power cord.**

No extension cords are allowed. The building drain inlet must be lower than the drain outlet(s) at the back of the ice machine. The water supply must have a hand shut off valve accessible when the unit is installed.

2. Determine the method of installation, is the machine to be installed under the counter? Is the drain in the floor under the machine? Is the water inlet valve accessible?

Unpack and Assemble

1. Remove legs and scoop from storage bin.
2. Remove shipping materials from ice making area.
3. Place corner posts from the shipping carton on the floor behind the ice machine. Tip the ice machine on its back and remove the shipping skid.
4. Screw the legs into the threaded holes in the base of the ice machine.
5. Tip the ice machine back to an upright position.



Remove Material Located Between Cube Deflector and Troughs

For The Plumber

Begin by planning the installation and obtaining the needed supplies:

- 3/8" soft copper tubing
- 3/4" rigid drain tubing
- 3/4" FPT fitting for bin/reservoir drain connection
- 1/2" FPT fitting for condenser drain connection
- 3/8" FPT fitting for water cooled condenser inlet connection

1. Connect cold potable water to the 3/8" male flare at the back of the cabinet. A water filter and hand shut off valve is recommended. Flush the water line prior to connecting to the ice machine.

If water cooled, connect a separate water inlet line to the water cooled condenser inlet fitting. It should also have a hand shut off valve.

A loop of copper tubing may be used between the ice machine and the water supply. This will allow the ice machine to be pulled out from its installed location without disconnecting the water line.

2. Connect a drain tube to each drain connection (water cooled drain must be separate).

3. Route the drain tubes to the building drain receptacle.

For The Electrician

Connect 50 Hz models to the correct voltage and fuses. If the cord becomes damaged, the part number for a replacement is 12-1638-18.

The electrical disconnect switch with fuse protection must be a two pole type with a minimum of 3 mm between open contacts.

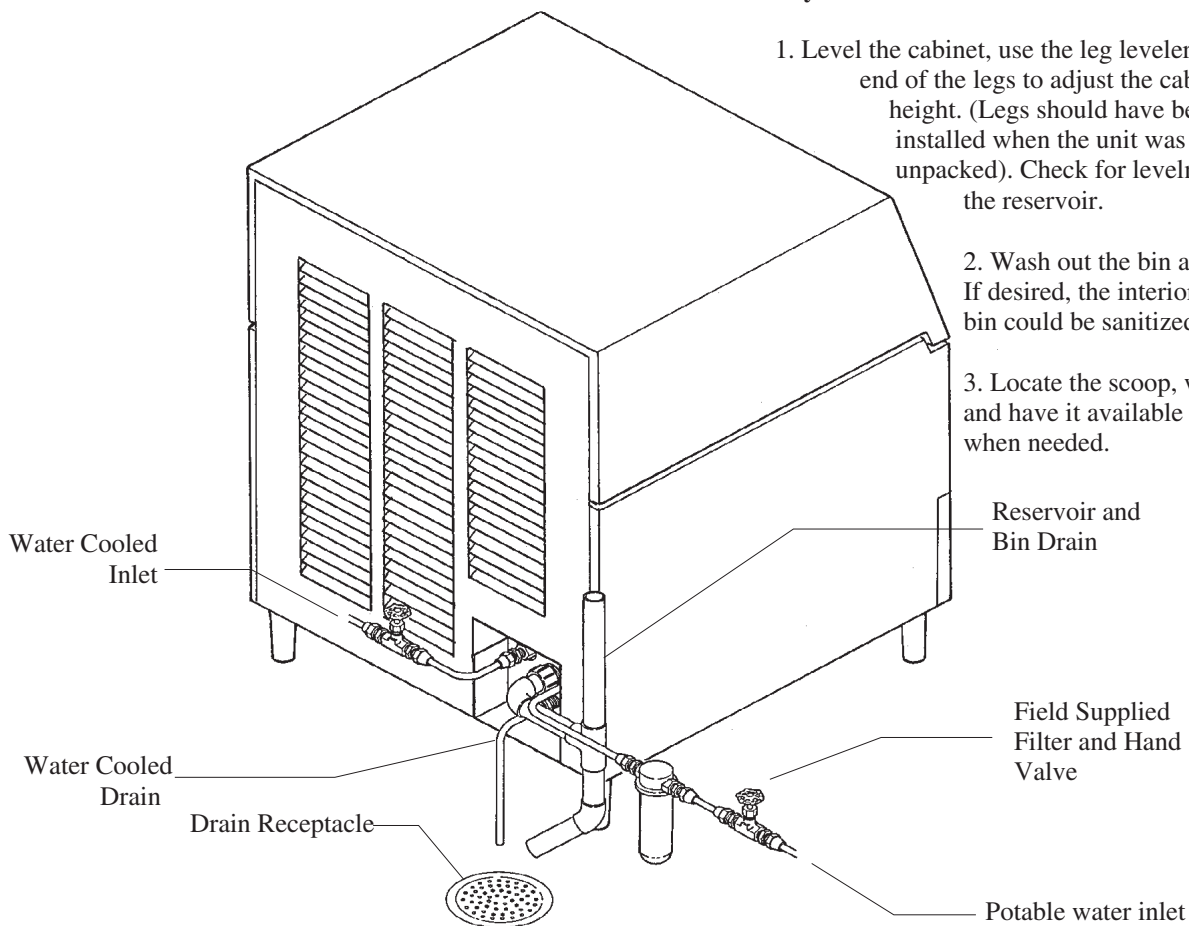
Follow All Local Codes - This Unit Must Be Grounded. Do not use extension cords and do not disable or by-pass ground prong on electrical plug.

After Utility Connections:

1. Level the cabinet, use the leg levelers on the end of the legs to adjust the cabinet height. (Legs should have been installed when the unit was unpacked). Check for levelness at the reservoir.

2. Wash out the bin and hood. If desired, the interior of the bin could be sanitized.

3. Locate the scoop, wash it and have it available for use when needed.



Plumbing Connections, Water Cooled Shown

Final Check List

1. Is the ice maker cabinet in a room where ambient temperatures are within the minimum and maximum temperatures specified?
2. Has the water supply been connected?
3. Is the water pressure adequate?
4. Have the water connections been checked for water leaks?
5. Have the drain connections been made?
6. Have the drain connections been checked for leaks?
7. Is the cabinet level?
8. Is the ice machine connected to an electrical power supply of the proper voltage and is the ice machine the only load on that circuit?
9. Has all of the shipping material been removed from the inside of the cabinet? Check for materials between the cube deflector and the water troughs. Be sure the cube deflector is in place.
10. Has the bin and cabinet been wiped clean and sanitized?

Initial Start Up

1. Remove two screws and the right grill.
2. Locate the AutoIQ Controller.
3. Plug the machine in or switch on the electrical power. Note that the controller's indicator lights all flash on briefly when power is connected.
4. Open the water supply valve to the machine.
5. Push and release the Freeze cycle push button (the Freeze indicator light will blink until the compressor starts).
 - The Freeze light begins to blink.
 - The Hot Gas Solenoid valve will be open.
 - The inlet water valve opens to fill the reservoir and shuts off when the reservoir is full. Note: If the reservoir does not fill the next steps do not happen.
 - The water pump starts. Note: if the pump does not start the next steps do not happen.

- The inlet water valve opens again to refill the reservoir.
- After 30 seconds, the hot gas valve closes and the compressor starts.

Freeze Cycle:

The Freeze indicator light will come on. The machine will stay in a Freeze cycle for many minutes. Slush may appear in the reservoir, it is temporary and normal.

Under certain conditions, the pump may stop for a few seconds. After that the inlet water valve will refill the reservoir.

The fan motors (of air cooled models) will begin to turn and soon warm air will be forced out the front of the cabinet. After 4 minutes the fan motors may cycle on and off every 30 seconds in cooler ambients.

As the freeze cycle progresses, the water level will fall and the inlet water valve will open to refill the reservoir. This will happen twice every cycle.

The freeze cycle will continue until the water level in the reservoir has fallen again to its factory set point, then the AutoIQ Controller may switch the air cooled fan off. After a short time, the Harvest Cycle will begin.

Harvest Cycle:

- The Harvest indicator light will be ON,
 - The hot gas valve will open.
 - The water pump will stop. It will restart in less than a minute.
 - The Inlet water valve will open. The machine will fill the reservoir and overflow it for a specified number of seconds then shut off. The harvest cycle may still be in progress.
 - The Bin Full indicator light will go on and off as ice falls from the evaporators.
6. Observe ice harvest. Check that the ice slides easily into the bin, and does not hang up on any mis-positioned part.
 7. After about 5 minutes the machine will return to a freeze cycle.
- Note: The first 1-2 harvest cycles will be very long to establish a typical harvest time.
8. Replace the front grill.

9. Inform the user of the location and telephone number of the local service company. Also inform the user of the required maintenance of the machine.

Notes on Operation

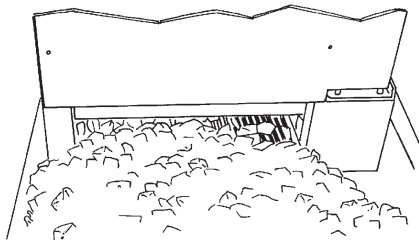
1. The unit will shut off when ice has filled up the bin and collected on the ice deflector.
2. If the ice machine has just shut off with the bin full of ice and ice is immediately removed, the machine will delay its restart for 4 minutes.

Removal of the Cabinet

One of the most useful features of this ice machine is the ability to remove the cabinet from the ice machine without removing the ice machine from its installed position.

To remove the cabinet base the hood must be removed first.

1. Remove 5 screws and the three grills at the front of



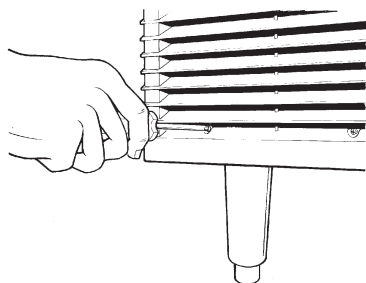
When the machine fills up to its shut off point, ice will be on the cube deflector.

the base.

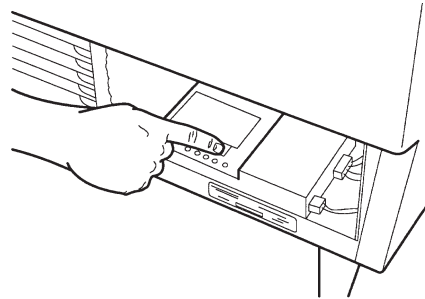
2. Push and hold the Off button the AutoIQ Controller until the machine has switched OFF. Be certain the ice machine has been switched off.

3. Open the bin door and unscrew the knobs at the left and right inside of the ice storage bin. Unscrew the knobs all the way out.

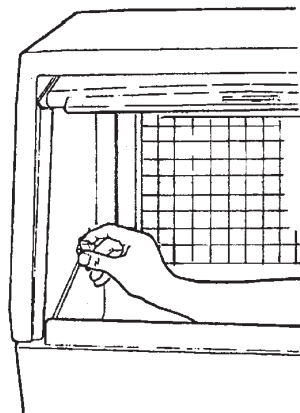
4. Pull the hood and door assembly straight out until it can be lifted up.



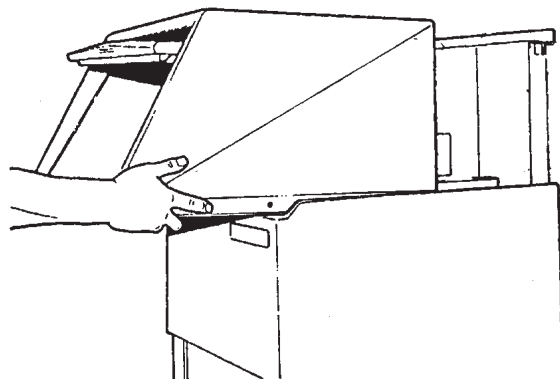
5. In the area behind the grills (removed in step 1) are two knobs similar to those removed in step 3. Unscrew and remove the two knobs.



6. Locate the bin drain. Loosen the hose clamp holding the drain tube to its fitting and pull the drain tube off of the fitting.

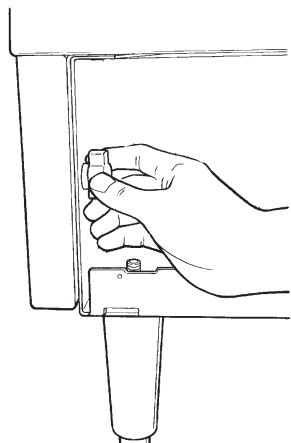


7. Lift up the front of the base and rotate the base up and off of the ice machine.



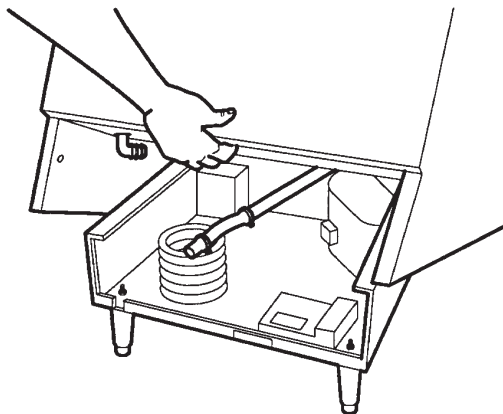
The machine is now exposed for service.

How to Operate the Controller



The controller is a microprocessor device that receives input from several sources and switches various components on and off.

Its manual control is through the use of the push button switches.



Freeze Button: Pushing and releasing this button starts or restarts the machine.

Harvest Button: Pushing and releasing this button will cause the machine to go directly to a Harvest Cycle. Can be done from either Freeze or Off. The machine will switch off at the end of the Harvest Cycle.

Clean Button: Pushing and releasing this button will cause the machine to go into a clean cycle. After the ice machine cleaner has circulated for about 10 minutes, a second push of this button will start the rinse period.

Off Button: Pushing and releasing this button will switch the machine off at the end of the next cycle. If the button

is pushed and held for more than 3 seconds the unit will switch off immediately.

To reset: First push and release the off button, then push and release the freeze button.

Cleaning Schedule:

Scrub the door and frame edges once a week with soap and water.

Sanitize the bin interior once a month.

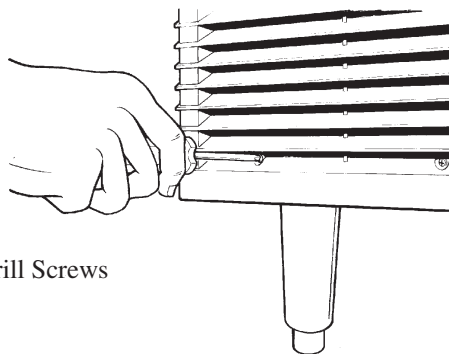
Clean the water system and air cooled condenser a minimum of twice per year. If in an area of high mineral concentration in the water supply, clean water system 4 times a year.

This ice machine will perform at its best when kept clean. There are three areas to keep clean: The water system including the water reservoir, distributors and evaporator surface; the bin controls; and the air cooled condenser filter and the condenser itself.

Air Filter (air cooled only):

The air filter is located in a slot between the condenser fins and the condenser fans.

1. Remove the grill on the left front of the unit.
2. Locate the filter edge, it is between the condenser fins and the fan motors.
3. Pull the filter to the left through the slot in the front base of the ice machine.
4. Wash the surface of the filter off with cold water, or, if torn or so dirty it can't be cleaned, replace with a new filter.
5. Return the filter to its installed position.

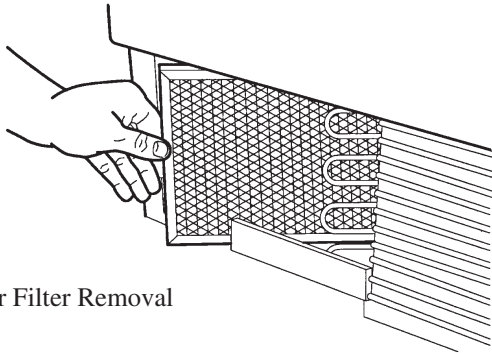


Grill Screws

Grill Removal

6. Replace the grill. Do not operate the unit without the filter in place.

Note: If the unit has been operated without the filter in place, the fins of the condenser will become fouled with



Air Filter Removal

dirt, and must be cleaned.

If there is any doubt about dirt inside the fins of the condenser, the cabinet should be removed and a qualified service agent should clean the condenser.

Cleaning of the Ice Machine Water System:

This is critical to the proper operation of the ice machine. Call the authorized Service Agent at least twice per year to perform this service.

Additional Maintenance

The storage bin must be cleaned regularly to maintain a sanitary environment. Once a week cleaning of the door and door frame with soap and water, a hot water rinse and an air dry is a basic procedure.

Exterior Cabinet Cleaning:

The exterior cabinet may be cleaned by scrubbing with soap and water. Do not use cleaners containing petroleum products.

A nylon type brush may be used to scrub stubborn deposits.

Failure Analysis

(What to do before calling for service)

If the machine does not work:

Is the power on?

Is the water supply on?

Are the water filters plugged up?

If the machine does not make enough ice:

Are the air and water temperatures too high?

Is the air filter in the machine dirty?

If the machine makes the incorrect shape ice cubes:

Has the machine received its twice per year water system cleaning?

Register installations in North America, the Caribbean, Central or South America by mailing the yellow registration form to:

Scotsman Ice Systems
775 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, IL 60061
USA
Telephone 847-215-4500
Fax: 847-913-9844

Register installations in all other areas by mailing the card at the back of this manual to:

Scotsman Europe
Via Puccini, 22
20010 Bettolino Di Pogliano Milanese (Milano)
Italy
Telephone 39-02-93960.1
Fax: 39-02-93550500

Manuel d'utilisation pour le modèle SCE275

Table des matières

Introduction	page 10
Garantie	page 10
Installation	page 10
Emplacement et assemblage	page 10
Plomberie	page 12
Électricité	page 12
Liste de contrôle final	page 13
Démarrage initial	page 13
Dépose du coffre	page 14
Maintenance.	page 15
Analyse des pannes	page 16

Introduction

Ce manuel contient les informations nécessaires pour la mise en place, l'installation, le démarrage initial, l'hygiène et la maintenance de ce produit.

Le modèle SCE275 est une machine qui produit des glaçons sur une surface de congélation verticale. Le bloc de glaçons tombe dans le bac à glace où il se sépare en glaçons individuels. La machine maintient automatiquement le niveau de glace en se mettant en route lorsqu'il baisse et en s'arrêtant lorsque le bac est plein.

L'entretien de la machine se fait sur place ; le bac à glace et son couvercle peuvent être séparés du châssis, permettant l'exécution de tâches d'entretien sans déplacer la machine.

Garantie

Les conditions de garantie sont celles indiquées par le distributeur officiel de votre secteur. En cas de besoin,

seules les pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées.

Limitations d'installation

La machine est équipée d'un cordon d'alimentation électrique mais ne doit être branchée que sur un circuit qui lui est réservé.

La machine à glaçons doit être installée à l'intérieur, dans un environnement contrôlé.

	Minimum	Maximum
Température de l'air	10 °C.	38 °C.
Température de l'eau	4,5 °C.	38 °C.
Pression de l'eau	20 PSI	80 PSI
Tension (50 Hz)	207	253

La machine à glaçons peut être endommagée par une utilisation en dehors des spécifications ci-dessus ou à l'extérieur. Ces conditions constituent un mauvais usage de la machine pouvant annuler la garantie.

La sécurité et les performances sont des considérations essentielles lors de la conception et la fabrication des systèmes de fabrication de glace Scotsman.

Scotsman se dégage de toute responsabilité en cas de modification d'une quelconque manière de produits fabriqués par Scotsman, y compris en cas d'utilisation de pièces et/ou d'autres composants de toute sorte non spécifiquement approuvés par Scotsman.

Scotsman se réserve le droit de changer la conception et/ou de l'améliorer à tout moment.

Les caractéristiques et la conception sont sujettes à modification sans préavis.

Emplacement et assemblage

Sur les modèles à refroidissement par air, l'air circule de la façon suivante : Entrée par la grille avant gauche. Évacuation par la grille avant droite.

Ne pas installer à un endroit présentant un obstacle à la circulation de l'air.

Le modèle SCE275 dispose d'un coffre amovible. Un dégagement supplémentaire de 5 mm est nécessaire à droite et à gauche du coffre de façon à ce qu'il soit facile de le déposer une fois la machine installée.

Installation

Cette machine à glaçons peut être installée telle quelle ou sous un comptoir. Aucun dégagement autre que celui nécessaire à l'installation du coffre n'est nécessaire sur les côtés ou au-dessus de la machine. Les modèles à refroidissement par air aspirent et rejettent l'air par les grilles situées sur le devant. Il est nécessaire de laisser un dégagement à l'arrière pour les raccordements d'alimentation.

La machine à glaçons n'est pas conçue pour usage extérieur. Elle doit être installée à l'intérieur, dans un environnement contrôlé. La température de l'air et celle de l'eau ne doivent pas dépasser les limites nominales.

L'alimentation électrique est fournie par un cordon raccordé à la machine. Toutes les réglementations locales doivent être respectées.

Avant l'installation :

1. Inspecter l'endroit où la machine à glaçons doit être installée. Vérifier les éléments suivants : espace pour le coffre, alimentation en eau, évacuation et alimentation électrique.

Les rallonges électriques sont interdites. La bouche d'évacuation du bâtiment doit se trouver à un niveau inférieur à celui des tuyaux d'évacuation situés à l'arrière de la machine. L'alimentation en eau doit comporter un robinet d'arrêt manuel accessible une fois la machine installée.

2. Déterminer la méthode d'installation. La machine doit-elle être installée sous le comptoir ? L'évacuation au sol est-elle sous la machine ? La vanne d'entrée d'eau est-elle accessible ?

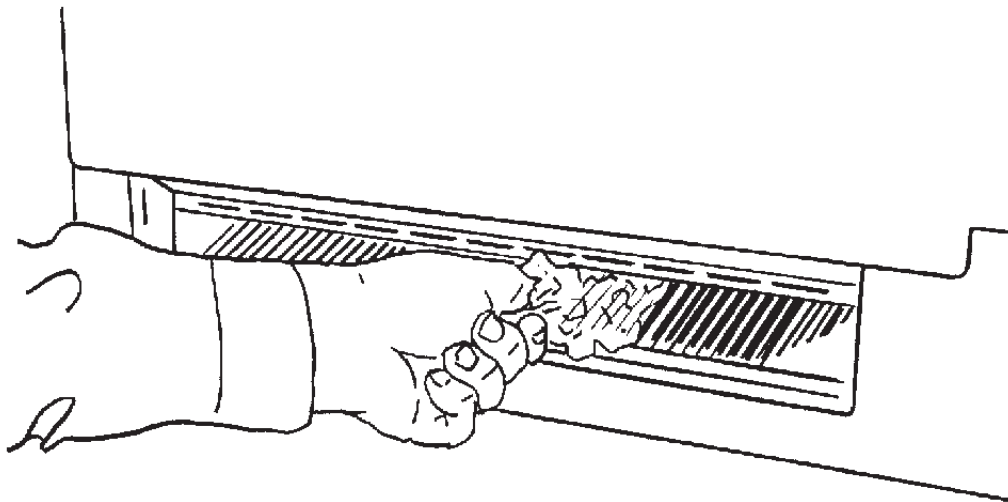
Déballage et assemblage

1. Retirer les pieds et la pelle à glace du bac à glace.

2. Retirer les matériaux d'emballage de la zone de fabrication de glace.

3. Placer les montants d'angles du carton d'emballage sur le sol, derrière la machine. Faire basculer la machine sur son dos et retirer le patin d'expédition.

4. Visser les pieds dans les trous taraudés de la base de la machine.



Retirer les matériaux situés entre le déflecteur de glaçons et les gouttières

5. Redresser la machine.

À l'attention du plombier

En premier lieu, planifier l'installation et rassembler les fournitures nécessaires :

- Tuyauterie en cuivre mou de 3/8 po
- Tuyauterie d'évacuation rigide de 3/4 po
- Raccord de 3/4 po FPT pour le raccordement d'évacuation du bac/réservoir
- Raccord de 1/2 po FPT pour le raccordement d'évacuation du condenseur
- Raccord de 3/8 po FPT pour le raccordement d'arrivée de condenseur à refroidissement par eau

1. Raccorder l'alimentation en eau potable froide au raccord évasé mâle de 3/8 po à l'arrière du coffre. Un filtre à eau et un robinet d'arrêt manuel sont recommandés. Rincer la conduite d'eau avant de la raccorder à la machine.

En cas de refroidissement par eau, raccorder une conduite d'arrivée d'eau séparée au raccord d'arrivée du

condenseur. Cette conduite doit également être munie d'un robinet d'arrêt manuel.

Il est possible d'utiliser une boucle de tuyauterie en cuivre entre la machine à glaçons et l'alimentation en eau. Cela permet de sortir la machine de son emplacement sans débrancher la conduite d'eau.

2. Raccorder un tuyau d'évacuation à chaque raccord d'évacuation (l'évacuation du refroidissement par eau doit être séparée).

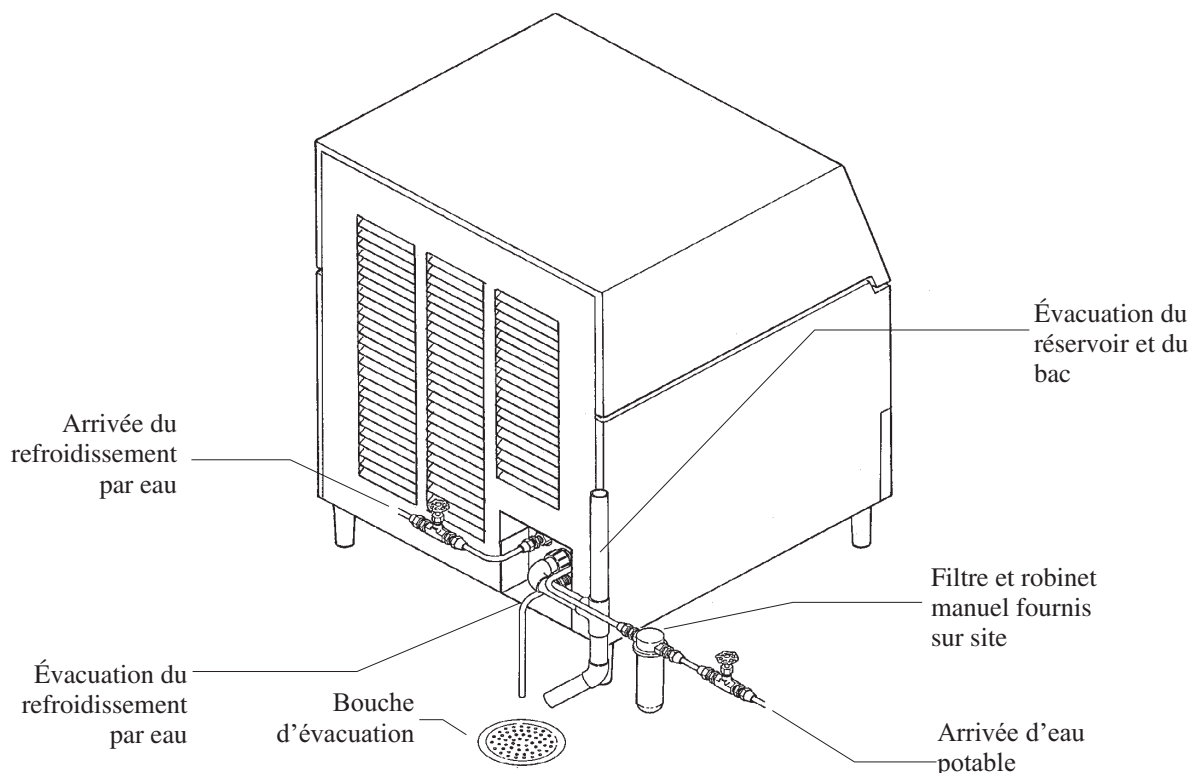
3. Acheminer les tuyaux d'évacuation vers la bouche d'évacuation du bâtiment.

À l'attention de l'électricien

Connecter les modèles 50 Hz à la tension et aux fusibles qui conviennent. Si le cordon est endommagé, le remplacer par un cordon numéro 12-1638-18.

Le sectionneur avec protection par fusible doit être du type à deux pôles et présenter un espace minimum de 3 mm entre les contacts ouverts.

Respecter toutes les réglementations locales - Cette machine doit être mise à la terre. Ne pas utiliser de



Raccordements de plomberie, refroidissement par eau illustré

rallonges électriques et ne pas désactiver ou contourner le contact de mise à la terre de la prise électrique.

Après les raccordements d'alimentation :

1. Régler l'aplomb du coffre ; utiliser les vis de niveau situées aux extrémités des pieds afin d'ajuster la hauteur du coffre. (Les pieds doivent avoir été installés lors du déballage de la machine.) Vérifier l'aplomb du réservoir.

2. Laver le bac et le couvercle. L'intérieur du bac peut être aseptisé si cela est souhaitable.

3. Repérer la pelle à glace, la laver et la tenir prête à l'emploi.

Liste de contrôle final

1. Le coffre de la machine à glaçons est-il dans une pièce où la température ambiante est comprise entre les limites spécifiées ?

2. L'alimentation en eau est-elle raccordée ?

3. La pression d'eau est-elle adéquate ?

4. S'est-on assuré de l'absence de fuites aux raccords d'alimentation en eau ?

5. Les raccordements d'évacuation ont-ils été effectués ?

6. S'est-on assuré de l'absence de fuites aux raccords d'évacuation ?

7. Le coffre est-il d'aplomb ?

8. La machine à glaçons est-elle branchée à une alimentation électrique fournissant la tension correcte et est-elle la seule charge sur ce circuit ?

9. Le coffre est-il vide de tout matériau d'emballage ? Vérifier qu'il ne reste aucun matériau entre le déflecteur de glaçons et les gouttières. S'assurer que le déflecteur de glaçons est bien en place.

10. Le bac et le coffre ont-ils été nettoyés et aseptisés ?

Démarrage initial

1. Retirer deux vis et la grille de droite.

2. Repérer le système de contrôle AutoIQ.

3. Brancher la machine ou mettre sous tension. Il est à remarquer que tous les voyants indicateurs du système de contrôle clignotent brièvement lors de la mise sous tension.

4. Ouvrir la vanne d'alimentation en eau de la machine.

5. Appuyer et relâcher le bouton-poussoir du cycle de congélation (le voyant indicateur de congélation clignote jusqu'au démarrage du compresseur). Le voyant indicateur de congélation commence à clignoter.

L'électrovanne de gaz chaud est ouverte.

La vanne d'entrée d'eau s'ouvre pour remplir le réservoir et se referme lorsque celui-ci est plein. Note : Si le réservoir ne se remplit pas, les étapes suivantes ne se produisent pas.

La pompe à eau se met en marche. Note : si la pompe ne se met pas en marche, les étapes suivantes ne se produisent pas.

La vanne d'entrée d'eau s'ouvre de nouveau pour remplir le réservoir.

Au bout de 30 secondes, l'électrovanne de gaz chaud se ferme et le compresseur se met en marche.

Cycle de congélation :

Le voyant indicateur de congélation est allumé. La machine reste au cycle de congélation pendant une certaine durée. Une "bouillie" peut apparaître dans le réservoir ; elle est temporaire et normale.

Dans certaines conditions, la pompe peut s'arrêter pendant quelques secondes. Après cela, la vanne d'entrée d'eau remplit le réservoir.

Les moteurs de ventilateur (sur les modèles à refroidissement par air) commencent à tourner et expulsent bientôt l'air tiède par l'avant du coffre. Après 4 minutes, les moteurs de ventilateur peuvent se mettre en marche et s'arrêter toutes les 30 secondes à des températures ambiantes plus basses.

Au cours du cycle de congélation, le niveau d'eau baisse et la vanne d'entrée d'eau s'ouvre pour remplir le réservoir. Cela a lieu deux fois par cycle.

Le cycle de congélation continue jusqu'à ce que le niveau d'eau du réservoir soit retombé au point de consigne usine, puis le système de contrôle AutoIQ peut éventuellement arrêter le ventilateur de refroidissement par air. Après quelques instants, le cycle de récolte commence.

Cycle de récolte :

Le voyant indicateur de récolte est ALLUMÉ.

L'électrovanne de gaz chaud s'ouvre.

La pompe à eau s'arrête. Elle se remet en marche en moins d'une minute.

La vanne d'entrée d'eau s'ouvre. La machine remplit le réservoir et l'inonde pendant un nombre spécifié de secondes puis s'arrête. Il est possible que le cycle de récolte soit encore en cours.

Le voyant indicateur de bac plein s'allume et s'éteint lorsque les glaçons tombent des évaporateurs.

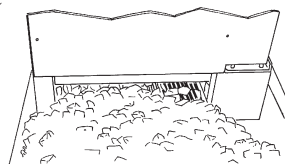
6. Observer la récolte de glace. Vérifier que la glace glisse facilement dans le bac et ne s'accroche pas à une pièce mal positionnée.

7. Après environ 5 minutes, la machine recommence un cycle de congélation.

Note : Le premier ou les deux premiers cycles de récolte seront très longs pour établir un temps de récolte typique.

8. Remettre la grille avant en place.

9. Indiquer à l'utilisateur où se trouve et comment joindre le centre de service après-vente le plus proche. L'informer également de la maintenance requise par la machine.



Lorsque la machine se remplit jusqu'à son point d'arrêt, la glace se trouve sur le déflecteur de glaçons.

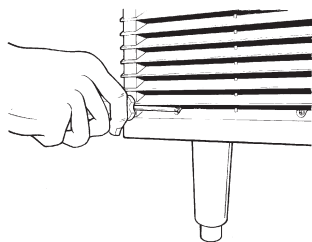
Notes sur le fonctionnement

1. La machine s'arrête lorsque le bac est plein et que la glace s'est amassée sur le déflecteur.

2. Si, alors que la machine vient de s'arrêter avec un bac à glace plein, on retire la glace immédiatement, le redémarrage de la machine est retardé de 4 minutes.

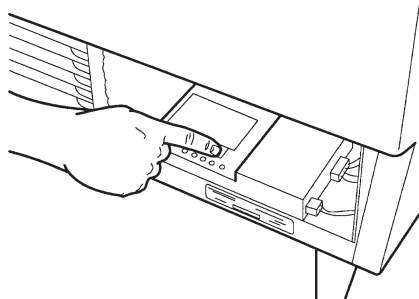
Dépose du coffre

Une des caractéristiques les plus pratiques de cette machine à glaçons est qu'il est possible de

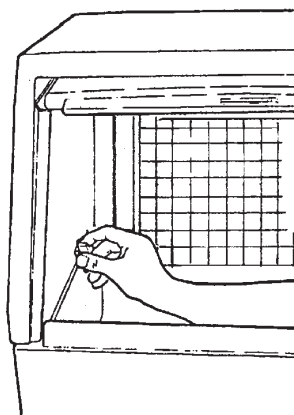


déposer le coffre de la machine sans déplacer celle-ci.

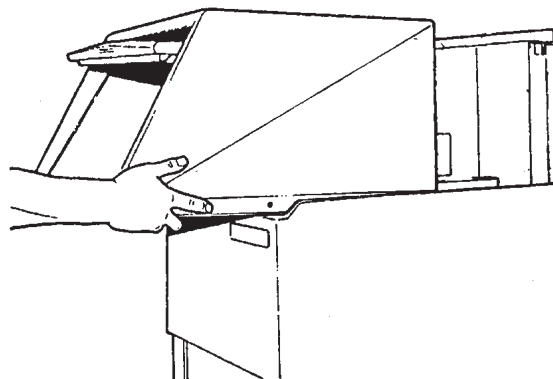
Pour la dépose :



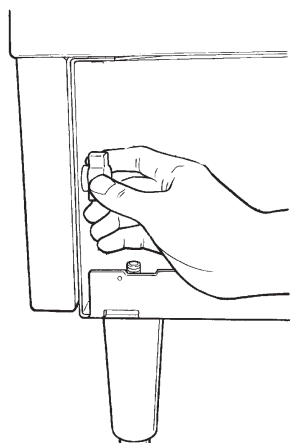
Déposer d'abord le couvercle du coffre pour pouvoir en déposer la base.



1. Enlever 5 vis et les trois grilles situées sur le devant de la base.

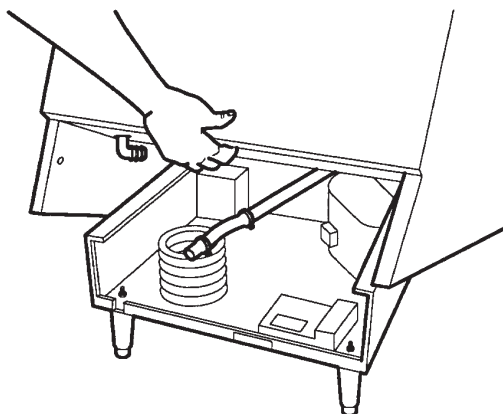


2. Enfoncer et maintenir le bouton d'arrêt du système de contrôle AutoIQ jusqu'à ce que la machine s'éteigne. S'assurer que la machine à glaçons est bien hors tension.



3. Ouvrir la porte du bac et dévisser les boutons situés à droite et à gauche à l'intérieur du bac à glace. Dévisser complètement les boutons.

4. Sortir l'ensemble couvercle et porte en tirant jusqu'à ce qu'il soit possible de le soulever.



5. Dans la zone située derrière les grilles (retirées à l'étape 1) se trouvent deux boutons similaires à ceux déposés à l'étape 3. Dévisser et retirer les deux boutons.

6. Repérer l'évacuation du bac. Desserrer le collier retenant le tuyau d'évacuation à son raccord et séparer le tuyau du raccord en tirant dessus.

7. Soulever le devant de la base et la faire pivoter vers le haut pour la séparer de la machine.

La machine est maintenant dégagée, ce qui permet les opérations d'entretien.

Utilisation du système de contrôle

Le système de contrôle est un microprocesseur qui reçoit des signaux de diverses sources et met sous tension et hors tension les différents composants.

Sa commande manuelle s'effectue par l'intermédiaire des boutons-poussoirs.

1. Bouton de congélation : Pousser et relâcher ce bouton pour faire démarrer ou redémarrer la machine.

2. Bouton de récolte : Pousser et relâcher ce bouton pour faire avancer la machine directement au cycle de récolte. Cela peut être fait à partir de congélation ou d'arrêt. La machine se met hors tension à la fin du cycle de récolte.

3. Bouton de nettoyage : Pousser et relâcher ce bouton pour déclencher un cycle de nettoyage de la machine. Une fois que le produit de nettoyage a circulé environ 10 minutes, une seconde pression sur ce bouton active le rinçage.

4. Bouton d'arrêt : Pousser et relâcher ce bouton pour arrêter la machine à la fin du cycle suivant. Une pression continue sur ce bouton pendant plus de 3 secondes provoque l'arrêt immédiat de la machine.

Pour réinitialiser : Commencer par pousser et relâcher le bouton d'arrêt puis pousser et relâcher le bouton de congélation.

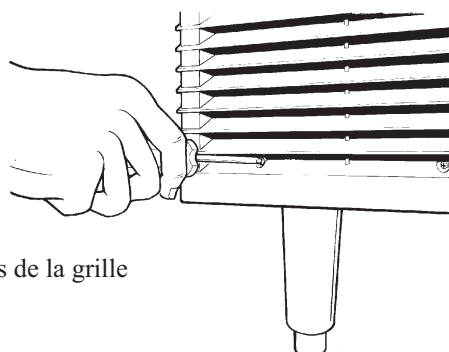
Calendrier de nettoyage :

Lessiver la porte et les bordures du cadre une fois par semaine à l'eau savonneuse.

Aseptiser l'intérieur du bac une fois par mois.

Nettoyer le circuit d'eau et le condenseur à refroidissement par air au minimum deux fois par an. Si l'on se trouve dans une région où l'eau est fortement minéralisée, nettoyer le circuit d'eau 4 fois par an.

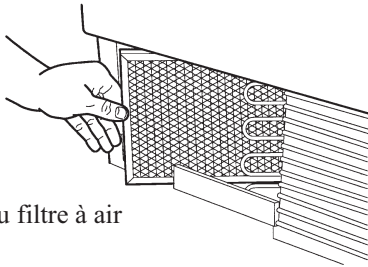
Cette machine à glaçons offre ses meilleures performances lorsqu'elle est maintenue en bon état de



Vis de la grille

Dépose de la grille

propreté. Trois éléments doivent rester propres : le circuit d'eau, notamment le réservoir d'eau, les



Dépose du filtre à air

distributeurs et la surface des évaporateurs, les contrôles du bac ainsi que le filtre du condenseur à refroidissement par air et le condenseur lui-même.

Filtre à air (refroidissement par air uniquement) :

Le filtre à air se trouve dans une fente située entre les ailettes et les ventilateurs du condenseur.

1. Retirer la grille de gauche sur le devant de la machine.
2. Repérer le rebord du filtre qui se trouve entre les ailettes du condenseur et les moteurs de ventilateur.
3. Tirer le filtre vers la gauche dans la fente située dans la base avant de la machine à glaçons.
4. Laver la surface du filtre à l'eau froide ou, si le filtre est déchiré ou tellement sale qu'il est impossible de le nettoyer, utiliser un filtre neuf.
5. Remettre le filtre en place.
6. Remettre la grille en place. Ne pas utiliser la machine sans avoir remis le filtre en place.

Note : Si l'on utilise la machine sans remettre le filtre en place, les ailettes du condenseur s'encrassent et doivent être nettoyées.

S'il est possible que les ailettes du condenseur soient encrassées, il est nécessaire de déposer le coffre et de faire nettoyer le condenseur par un agent d'entretien qualifié.

Nettoyage du circuit d'eau de la machine à glaçons :

Cette opération est essentielle au fonctionnement correct de la machine à glaçons. Faire venir l'agent d'entretien agréé au moins deux fois par an pour effectuer cette opération.

Autres travaux de maintenance

Il est nécessaire de nettoyer le bac à glace régulièrement pour maintenir de bonnes conditions d'hygiène. La procédure de base consiste en un lessivage hebdomadaire de la porte et de son cadre à l'eau savonneuse, suivi d'un rinçage à l'eau très chaude et d'un séchage à l'air.

Nettoyage du coffre extérieur :

Il est possible de nettoyer le coffre extérieur en le lessivant à l'eau savonneuse. Ne pas utiliser de nettoyeurs contenant des dérivés du pétrole.

Il est possible de se servir d'une brosse de type nylon pour éliminer les dépôts rebelles.

Analyse des pannes

(Que faire avant d'appeler le service après-vente)

Si la machine ne fonctionne pas :

Y a-t-il du courant ?

L'alimentation en eau est-elle ouverte ?

Les filtres à eau sont-ils bouchés ?

Si la machine ne fabrique pas suffisamment de glaçons :

La température de l'air et celle de l'eau sont-elles trop élevées ?

Le filtre à air de la machine est-il sale ?

Si la machine fabrique des glaçons aux formes incorrectes :

La machine a-t-elle reçu ses deux opérations de nettoyage du circuit d'eau dans l'année ?

Enregistrer les installations (Amérique du Nord, Caraïbes, Amérique Centrale ou du Sud) en envoyant le formulaire d'immatriculation jaune à :

Scotsman Ice Systems
775 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, IL 60061
USA
Téléphone 847-215-4500
Fax : 847-913-9844

Pour les autres pays, enregistrer les installations en envoyant la carte fournie au dos de ce manuel à :

Scotsman Europe
Via Puccini, 22
20010 Bettolino Di Pogliano Milanese (Milano)
Italia
Téléphone 39-02-93960.1
Fax : 39-02-93550500

Manuale per l'uso del fabbricatore di ghiaccio SCE275

Indice

Introduzione.	Pagina 17
Garanzia.	Pagina 17
Installazione.	Pagina 17
Collocazione e montaggio	Pagina 18
Collegamenti idraulici	Pagina 19
Collegamenti elettrici	Pagina 19
Lista di verifica finale.	Pagina 20
Avviamento	Pagina 20
Rimozione dell'involucro.	Pagina 21
Manutenzione	Pagina 23
Ricerca guasti	Pagina 23

Introduzione

Il presente manuale contiene le informazioni necessarie per la preparazione, l'installazione, l'avviamento, la sanitizzazione e la manutenzione di questo prodotto.

Il fabbricatore di ghiaccio SCE275 produce il ghiaccio su una superficie di congelamento verticale. Il ghiaccio cade in un apposito contenitore dove si spezza in cubetti. La macchina mantiene automaticamente il ghiaccio al giusto livello, avviandosi quando il livello scende sotto il minimo e arrestandosi quando il contenitore è pieno.

Non occorre spostare la macchina per eseguirne la manutenzione; basta togliere dall'involucro il contenitore

del ghiaccio e il coperchio, in modo da accedere ai componenti interni.

Garanzia

Le condizioni di garanzia sono quelle offerte dal distributore locale. In caso di sostituzioni, usare esclusivamente ricambi originali.

Limitazioni sull'installazione

La macchina è dotata di un cavo di alimentazione, ma va collegata solo a un circuito a cui non sia collegato nessun altro apparecchio.

Installare la macchina in un locale chiuso, in un ambiente controllato.

	Min.	Max.
Temp. Aria:	10 °C	38 °C
Temp. Acqua:	4,5 °C	38 °C
Pressione acqua:	20	80 psi
Tensione (50 Hz):	207	253 V

L'utilizzo del fabbricatore di ghiaccio senza osservare le limitazioni precedenti o all'aperto può danneggiarlo e costituisce uso improprio del prodotto, che può comportare l'annullamento della garanzia.

I fabbricatori di ghiaccio Scotsman vengono progettati e costruiti in conformità alle norme più rigorose sulla sicurezza e sulle prestazioni.

La Scotsman non sarà in alcun modo responsabile per le conseguenze dell'uso di prodotti Scotsman che siano stati alterati in qualsiasi modo, incluso l'utilizzo di parti e/o di altri componenti non specificamente approvati dalla Scotsman.

La Scotsman si riserva il diritto di apportare modifiche e/o miglioramenti di progettazione in qualsiasi momento.

I dati tecnici e le caratteristiche progettuali sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Collocazione e montaggio

Nei modelli raffreddati ad aria, quest'ultima entra attraverso la griglia anteriore sinistra ed esce attraverso la griglia anteriore destra.

Non installare la macchina in modo da ostruire il flusso dell'aria di raffreddamento.

Il modello SCE275 è dotato di un involucro amovibile. La macchina va collocata lasciando uno spazio di 5 mm sui lati destro e sinistro, in modo da poter rimuovere facilmente l'involucro una volta installata la macchina stessa.

Installazione

Questo fabbricatore di ghiaccio può essere installato anche sotto un banco. Non occorre lasciare spazio libero ai lati o sulla parte superiore, oltre quello necessario per rimuovere e riposizionare l'involucro. Nei modelli raffreddati ad aria, quest'ultima entra ed esce attraverso le griglie anteriori. Lasciare dello spazio sul retro per eseguire gli allacciamenti.

Questo fabbricatore di ghiaccio non è stato progettato per l'uso all'aperto. Deve essere installato in un locale chiuso, in un ambiente controllato. Le temperature dell'aria e dell'acqua non devono superare i limiti nominali.

La macchina è dotata di un cavo di alimentazione. Attenersi alle norme CEI.

Preinstallazione

1. Ispezionare il locale in cui si intende installare la macchina, verificando che ci sia spazio adeguato per l'involucro e la disponibilità di una tubazione di mandata dell'acqua, di uno scarico e di una presa di corrente.

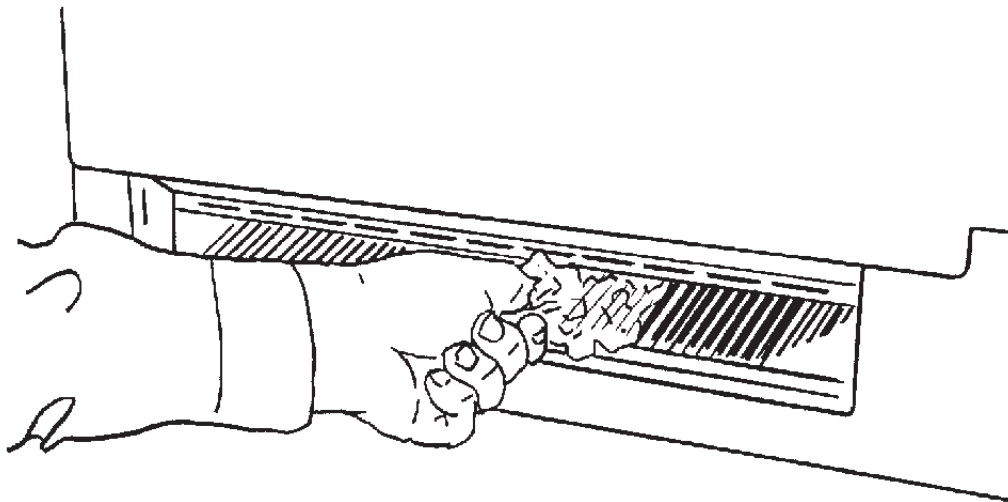
Non usare prolunghes per il cavo di alimentazione. L'apertura di scarico nel locale deve essere a un livello inferiore a quello dell'apertura (o delle aperture) di scarico situata sul pannello posteriore della macchina. La tubazione di mandata dell'acqua deve essere dotata di un rubinetto, azionabile quando la macchina è installata.

2. Stabilire il metodo di installazione; esempio: se la macchina va collocata sotto un banco, controllare se lo scarico sul pavimento viene a trovarsi sotto la macchina e verificare che la valvola di mandata dell'acqua sia accessibile.

Disimballaggio e montaggio

1. Estrarre dal contenitore le gambe e il cucchiaino per il ghiaccio.

2. Togliere il materiale d'imballaggio dall'area di produzione del ghiaccio.



Togliere il materiale interposto tra il deflettore e le canalizzazioni

3. Estrarre dalla scatola di spedizione i sostegni per gli angoli e collocarli sul pavimento, dietro la macchina. Appoggiare la macchina sulla parte posteriore e togliere la piattaforma di spedizione.

4. Avvitare le gambe nei fori filettati praticati alla base della macchina.

5. Riportare la macchina in posizione verticale.

Informazioni per l'idraulico

Prima di iniziare l'installazione, procurarsi i seguenti elementi.

- Tubi di rame da 3/8"
- Tubi rigidi da 3/4" per lo scarico
- Un raccordo FPT da 3/4" per il collegamento allo scarico del contenitore del ghiaccio/serbatoio
- Un raccordo FPT da 1/2" per il collegamento del condensatore
- Un raccordo FPT da 3/8" per il collegamento della tubazione di acqua fredda di mandata all'ingresso del condensatore

1. Collegare la tubazione dell'acqua potabile fredda all'attacco maschio conico da 3/8" situato sul pannello

posteriore dell'involucro. Si consiglia di installare un filtro per l'acqua un rubinetto. Lavare la tubazione dell'acqua prima di collegarla alla macchina.

Se la macchina è raffreddata ad acqua, collegare una tubazione separata di mandata dell'acqua fredda al raccordo d'ingresso del condensatore, accertandosi che sia dotata di un rubinetto.

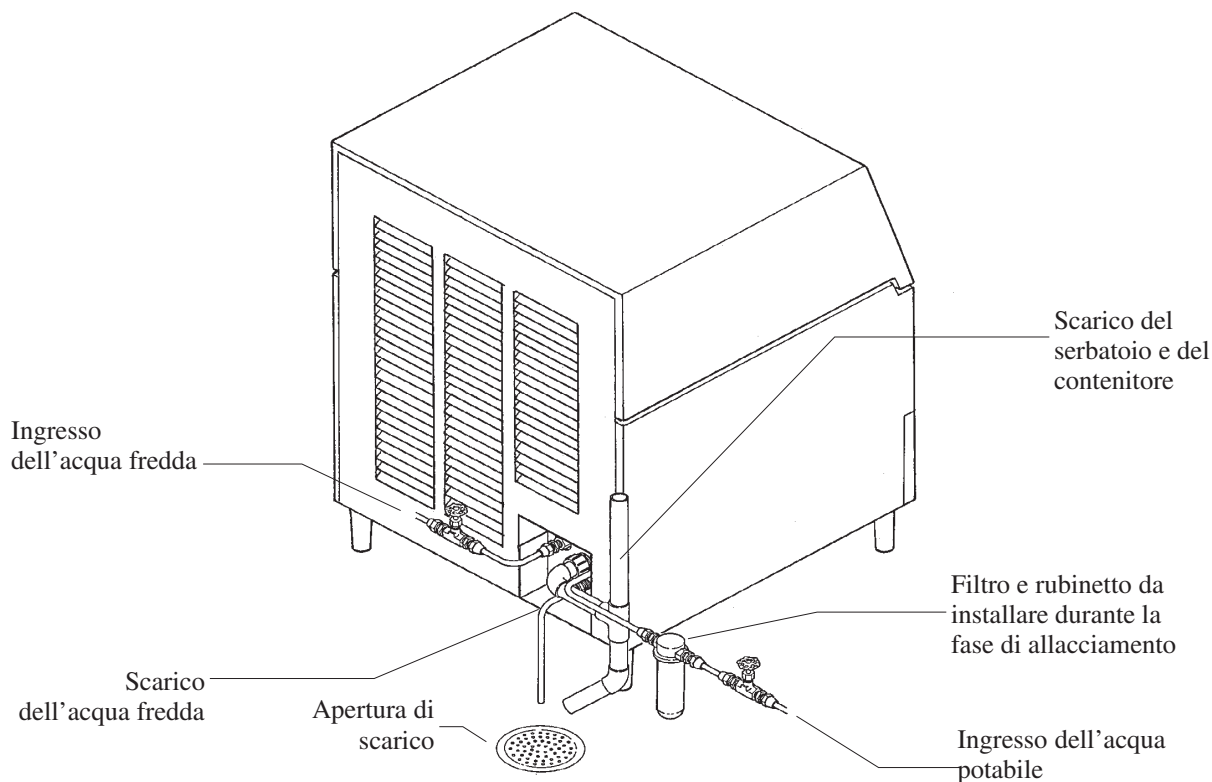
Tra la macchina e la tubazione di mandata dell'acqua si può collegare un tubo di rame, avvolgendone un tratto in più spire, in modo da poter spostare la macchina dal punto d'installazione senza bisogno di scollegare la tubazione dell'acqua.

2. Collegare un tubo di scarico a ciascun attacco di scarico (lo scarico raffreddato ad acqua deve essere separato).

3. Posare i tubi di scarico facendoli sfociare nell'apposita apertura praticata nel locale.

Informazioni per l'elettricista

Collegare la macchina (modello a 50 Hz) a una presa di corrente alla giusta tensione e dotata di fusibili di portata adeguata. In caso di guasto del cavo di alimentazione, il codice ricambi per la sostituzione è 12-1638-18.



Collegamenti idraulici (è illustrato un modello raffreddato ad acqua)

Il sezionatore, protetto da fusibile, deve essere bipolare con una distanza di almeno 3 mm fra i contatti aperti.

Attenersi alle norme CEI - Questa macchina deve essere collegata a una presa dotata di conduttore di protezione. Non usare prolunghie e non spezzare né escludere lo spinotto di protezione di cui è dotata la spina del cavo di alimentazione.

Operazioni successive agli allacciamenti

1. Livellare l'involucro regolandone l'altezza mediante gli appositi dispositivi situati alle estremità delle gambe. (Le gambe devono essere state installate dopo il disimballaggio della macchina.) Verificare il livellamento in corrispondenza del serbatoio.

2. Lavare il coperchio e il contenitore. Se si desidera, si può sanitzare l'interno di quest'ultimo.

3. Lavare il cucchiaino per il ghiaccio e collocarlo in un punto a portata di mano.

Lista di verifica finale

1. La macchina è stata collocata in un locale le cui temperature minime e massime rientrano nei limiti specificati?

2. Si è collegata la tubazione di mandata dell'acqua?

3. La pressione dell'acqua è adeguata?

4. I collegamenti per l'acqua sono a tenuta?

5. I collegamenti di scarico sono stati eseguiti?

6. I collegamenti per lo scarico sono a tenuta?

7. La macchina è disposta in orizzontale?

8. La macchina è collegata a una presa di corrente alla giusta tensione, ed è l'unica ad utilizzare il circuito di alimentazione impiegato?

9. Si è tolto tutto il materiale di spedizione dall'interno dell'involucro? Controllare se è rimasto materiale tra il deflettore dei cubetti e le canalizzazioni dell'acqua. Verificare che il deflettore sia nella giusta posizione.

10. Si è pulito e sanitzato il contenitore e l'involucro?

Avviamento

1. Togliere le due viti e la griglia destra.

2. Individuare il regolatore AutoIQ.

3. Accendere la macchina; si noti che quando essa si accende, tutte le spie del regolatore lampeggiano brevemente.

4. Aprire il rubinetto della tubazione di mandata dell'acqua alla macchina.

5. Premere e rilasciare il pulsante del ciclo di congelamento (la spia corrispondente lampeggia finché il compressore non si avvia). La spia del ciclo di congelamento comincia a lampeggiare.

L'elettrovalvola del gas caldo si apre.

La valvola d'ingresso dell'acqua nel serbatoio si apre, e si chiude quando il serbatoio è pieno. Nota: se il serbatoio non si riempie, non si verifica quanto descritto nelle fasi successive.

La pompa dell'acqua si avvia. Nota: se la pompa non si avvia, non si verifica quanto descritto nelle fasi successive.

La valvola d'ingresso dell'acqua si apre di nuovo per fare riempire il serbatoio.

Dopo 30 secondi, la valvola del gas caldo si chiude e il compressore si avvia.

Ciclo di congelamento

La spia del ciclo di congelamento si accende. La macchina rimane in questo ciclo per molti minuti. Nel serbatoio può comparire ghiaccio acquoso; questa condizione è normale e temporanea.

In certe condizioni, la pompa può fermarsi per alcuni secondi; dopo, la valvola d'ingresso dell'acqua si apre per fare riempire il serbatoio.

I motoventilatori (nei modelli raffreddati ad aria) si avviano e quasi subito l'aria tiepida viene espulsa dalla griglia anteriore dell'involucro. Dopo 4 minuti i motoventilatori possono avviarsi e arrestarsi ogni 30 secondi se la temperatura ambiente è più fredda.

Mentre si svolge il ciclo di congelamento, il livello dell'acqua diminuisce e la valvola d'ingresso dell'acqua si apre per fare riempire il serbatoio. Ciò si verifica due volte ogni ciclo.

Il ciclo di congelamento continua finché il livello dell'acqua nel serbatoio diminuisce sino al punto prefissato in fabbrica; a questo punto il regolatore

AutoIQ potrebbe arrestare i motoventilatori. Dopo un breve intervallo comincia il ciclo di raccolta.

Ciclo di raccolta

La spia del ciclo di raccolta si accende.

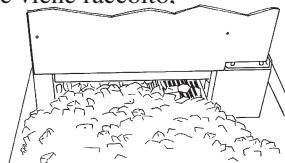
La valvola del gas caldo si apre.

La pompa dell'acqua si arresta, poi si riavvia prima che trascorra un minuto.

La valvola d'ingresso dell'acqua si apre. La macchina riempie il serbatoio fino a farlo traboccare per un numero di secondi prefissato, quindi si arresta. Il ciclo di raccolta potrebbe essere ancora in corso.

La spia di segnalazione del contenitore pieno lampeggia mentre i cubetti cadono dagli evaporatori.

6. Osservare il ghiaccio mentre viene raccolto, verificando che discenda facilmente nel contenitore e non rimanga appeso a parti disposte erroneamente.



7. Dopo circa cinque minuti ricomincia il ciclo di congelamento.

Nota: la durata del primo o dei primi due cicli di raccolta è molto lunga, per stabilire un tempo di raccolta tipico.

Quando la macchina si riempie fino al punto di arresto, c'è ghiaccio sul deflettore

8. Riposizionare la griglia anteriore.

9. Fornire all'utente l'indirizzo e il numero di telefono del centro di assistenza di zona, e informarlo sulle procedure di manutenzione necessarie.

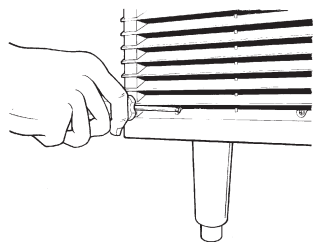
Note sul funzionamento

1. La macchina si arresta non appena il ghiaccio riempie il contenitore e si accumula sul deflettore.

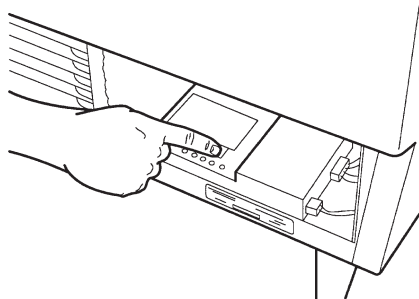
2. Se la macchina si arresta perché il contenitore è pieno di ghiaccio e si estrae immediatamente quest'ultimo, essa si riavvia con un ritardo di quattro minuti.

Rimozione dell'involucro

Una delle caratteristiche più utili di questo

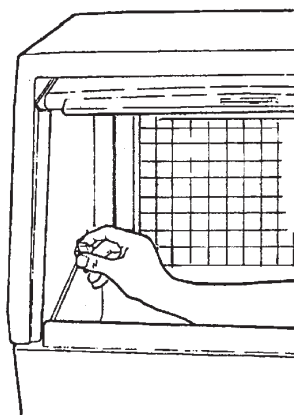


fabbricatore di ghiaccio è la possibilità di rimuovere l'involucro senza bisogno di spostare la macchina dal punto in cui è installata.

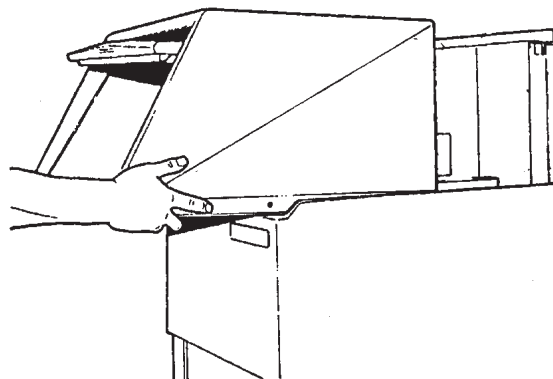


Istruzioni per la rimozione

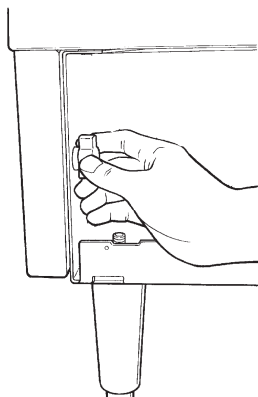
Prima di rimuovere la base dell'involucro togliere il



coperchio.

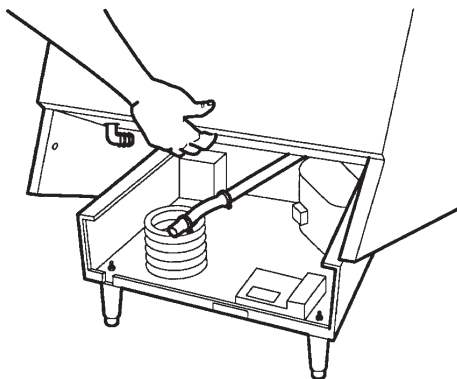


1. Togliere le cinque viti e le tre griglie dalla parte anteriore della base.



2. Premere e tenere premuto il pulsante di arresto del regolatore AutoIQ finché la macchina si spegne. Accertarsi che si sia spenta.

3. Aprire il portello del contenitore del ghiaccio e svitare completamente le manopole situate a sinistra e a destra all'interno del contenitore stesso.



4. Tirare in fuori in senso rettilineo il gruppo coperchio-portello finché risulta possibile sollevarlo.

5. Nell'area dietro le griglie (tolte al punto 1) ci sono due manopole simili a quelle tolte al punto 3; svitarle ed estrarle.

6. Individuare lo scarico del contenitore e scollegare il flessibile di scarico dal raccordo dopo aver allentato la fascetta.

7. Sollevare la parte anteriore della base e staccare quest'ultima dalla macchina girandola mentre la si solleva.

A questo punto i componenti interni della macchina sono esposti e si può eseguirne la manutenzione.

Istruzioni per l'uso del regolatore

Il regolatore è un dispositivo a microprocessore che riceve segnali da diversi punti, e avvia e arresta vari componenti.

Lo si comanda manualmente mediante appositi pulsanti.

1. Pulsante di congelamento: premendolo e rilasciandolo si avvia o si riavvia la macchina.

2. Pulsante di raccolta: premendolo e rilasciandolo si fa passare la macchina direttamente a un ciclo di raccolta; questa operazione è eseguibile sia durante il ciclo di congelamento sia a macchina ferma. La macchina si arresta alla fine del ciclo di raccolta.

3. Pulsante di pulizia: premendolo e rilasciandolo si fa passare la macchina a un ciclo di pulizia. Attendere circa 10 minuti affinché il detergente circoli nelle canalizzazioni, poi premere di nuovo questo pulsante per avviare il ciclo di risciacquo.

4. Pulsante di arresto: premendolo e rilasciandolo si fa arrestare la macchina al termine del ciclo successivo. Se si preme e si tiene premuto questo pulsante per più di tre secondi, la macchina si arresta immediatamente.

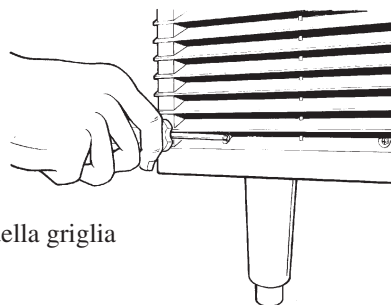
Per eseguire un azzeramento, premere e rilasciare il pulsante di arresto, poi premere e rilasciare il pulsante di congelamento.

Intervalli di pulizia

Una volta alla settimana pulire bene con acqua e sapone il portello e i bordi del telaio, strofinandoli.

Una volta al mese sanitzate l'interno del contenitore.

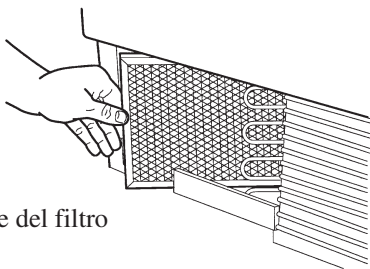
Almeno due volte all'anno pulire il sistema di circolazione dell'acqua e il condensatore raffreddato ad aria. Se l'acqua della rete idrica ha una percentuale elevata di minerali, pulire il sistema di circolazione dell'acqua quattro volte all'anno.



Viti della griglia

Rimozione della griglia

Questo fabbricatore di ghiaccio funziona in modo ottimale se viene mantenuto pulito. Ci sono tre aree da



Estrazione del filtro dell'aria

mantenere pulite: il sistema di circolazione dell'acqua (compreso il serbatoio), i controlli del contenitore, e il filtro del condensatore raffreddato ad aria e il condensatore stesso.

Filtro dell'aria (solo nei modelli raffreddati ad aria)

Il filtro dell'aria è situato in una scanalatura tra le alette e i motoventilatori del condensatore.

1. Togliere la griglia anteriore sinistra della macchina.
2. Individuare il bordo del filtro, tra le alette e i motoventilatori del condensatore.
3. Estrarre il filtro tirandolo verso sinistra attraverso la scanalatura sulla base anteriore della macchina.
4. Lavare la superficie del filtro con acqua fredda o sostituirlo con uno nuovo se è lacerato o è così sporco da non poter essere pulito.
5. Riposizionare il filtro.
6. Riposizionare la griglia. Non fare funzionare la macchina se il filtro non è installato.

Nota: se si è fatta funzionare la macchina senza il filtro, le alette del condensatore saranno sporche e vanno ripulite.

Se esiste il dubbio che l'interno delle alette del condensatore sia sporco, occorre rimuovere l'involucro e fare pulire il condensatore da un tecnico del servizio di assistenza.

Pulizia del sistema di circolazione dell'acqua

Questa procedura è fondamentale per il corretto funzionamento della macchina. Fare pulire il sistema di circolazione dell'acqua almeno due volte all'anno da un tecnico del servizio di assistenza.

Manutenzione addizionale

Pulire regolarmente il contenitore del ghiaccio per mantenerlo in condizioni igieniche. Una procedura basilare consiste nel pulire una volta alla settimana il portello e il relativo telaio con acqua e sapone, sciacquarli con acqua calda e farli asciugare all'aria.

Pulizia dell'esterno dell'involucro

Si può pulire l'esterno dell'involucro con acqua e sapone, strofinandolo. Non usare detergenti a base di petrolio.

Per ripulire le superfici da incrostazioni si può adoperare una spazzola con setole di nylon o di materiale simile.

Ricerca guasti

(Verifiche da compiere prima di richiedere assistenza tecnica)

Se la macchina non funziona

La macchina è accesa?

Il rubinetto dell'acqua di mandata è aperto?

I filtri dell'acqua sono intasati?

Se la macchina non fabbrica abbastanza ghiaccio

Le temperature dell'aria e dell'acqua sono troppo alte?

Il filtro dell'aria è sporco?

Se la forma dei cubetti non è quella giusta

Il sistema di circolazione dell'acqua è stato pulito due volte all'anno come prescritto?

Per registrare l'installazione nel continente americano o nei Caraibi, spedire il modulo giallo al seguente indirizzo:

Scotsman Ice Systems
775 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, IL 60061
USA
N. telefonico: +1 847-215-4500
N. di fax: +1 847-913-9844

Per registrare l'installazione in qualsiasi altra nazione spedire il modulo riportato sul retro di questo manuale al seguente indirizzo:

Scotsman Europe
Via Puccini, 22
20010 Bettolino di Pogliano Milanese (Milano)
Italia
N. telefonico: +1 39-02-93960.1
N. di fax: +1 39-02-93550500

Manual del usuario para la SCE275

Contenido

Introducción	página 24
Garantía	página 24
Instalación	página 24
Ubicación y montaje	página 24
Plomería	página 26
Datos eléctricos	página 26
Lista de comprobación final	página 27
Arranque inicial	página 27
Desmontaje del armario	página 28
Mantenimiento	página 30
Análisis de fallas	página 30

Introducción

Este manual contiene la información necesaria para la preparación, instalación, arranque inicial, higienización y mantenimiento de este producto.

El modelo SCE275 es una máquina que produce cubos de hielo en una superficie vertical de congelación. Los cubos caen dentro del depósito, donde se separan en cubos individuales. La máquina fabricadora de hielo automáticamente mantiene el nivel del hielo encendiéndose cuando el nivel de hielo baja y apagándose cuando el depósito se llena.

A esta máquina se le puede dar mantenimiento en su lugar, el depósito de hielo y la cubierta pueden desmontarse del chasis para permitir acceso a fin de dar mantenimiento a la máquina sin necesidad de moverla de su lugar de instalación.

Garantía

Las condiciones de la garantía son las provistas por el distribuidor oficial de su localidad. Sólo se deben usar repuestos genuinos.

Limitaciones de instalación

La máquina tiene un cordón para corriente eléctrica, pero éste debe enchufarse en un circuito dedicado sólo a la máquina fabricadora de hielo.

Esta máquina fabricadora de hielo debe instalarse bajo techo, en un entorno controlado.

	Mín.	Máx.
Temp. del aire	10°C	38°C
Temp. del agua	4,5°C	38°C
Presión del agua	140 kPa	550 kPa
Voltaje (50 Hz)	207	253

Si se usa la máquina fabricadora de hielo sin considerar las limitaciones anteriores, o a la intemperie, ello puede ser potencialmente dañino y constituye un mal uso de la misma. Esto podría anular la garantía.

Los sistemas fabricantes de hielo Scotsman están diseñados y fabricados con el más alto interés en la seguridad y el rendimiento.

Scotsman no asume ninguna responsabilidad por cualquier producto fabricado por Scotsman que haya sido modificado de cualquier forma, incluida la

utilización de piezas y/o componentes no autorizados expresamente por Scotsman.

Scotsman se reserva el derecho de hacer cambios y/o mejoramientos en sus diseños en cualquier momento.

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

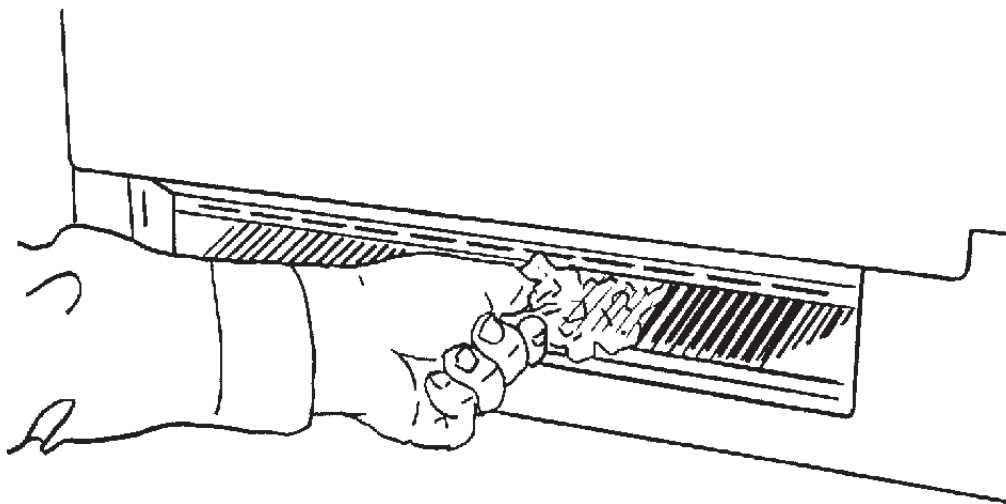
Ubicación y montaje

El flujo de aire en los modelos enfriados por aire es:
Entrada de aire a través de la parrilla delantera izquierda.
Salida de aire a través de la parrilla delantera derecha.

No se debe instalar en lugares que obstruyan este flujo de aire.

El modelo SCE275 tiene un armario desmontable. Cuando está instalada, la máquina debe tener espacio libre adicional (5 mm) en sus lados derecho e izquierdo, de manera que el armario pueda ser retirado fácilmente.

Instalación



Quite el material ubicado entre el deflector de cubos y las canaletas

Esta máquina fabricadora de hielo puede instalarse sola o debajo de un mostrador. No se requiere más espacio libre en los costados ni en la parte superior aparte del necesario para colocar el armario en su posición. Los modelos enfriados por aire aspiran y expulsan el aire a través de las parrillas del lado delantero. Se requiere espacio en la parte trasera para acomodar las conexiones de servicio.

La máquina fabricadora de hielo no está diseñada para usarse a la intemperie. Debe instalarse bajo techo, en un ambiente controlado. Las temperaturas del aire y del agua no deben exceder los límites establecidos.

La corriente eléctrica se suministra a través de un cordón que se conecta a la máquina. Es necesario respetar todos los códigos de la localidad.

Antes de la instalación:

1. Inspeccione el lugar donde se va a instalar la máquina. Compruebe los puntos siguientes: espacio para el armario, suministro de agua, disponibilidad de conducto de drenaje y suministro de energía eléctrica.

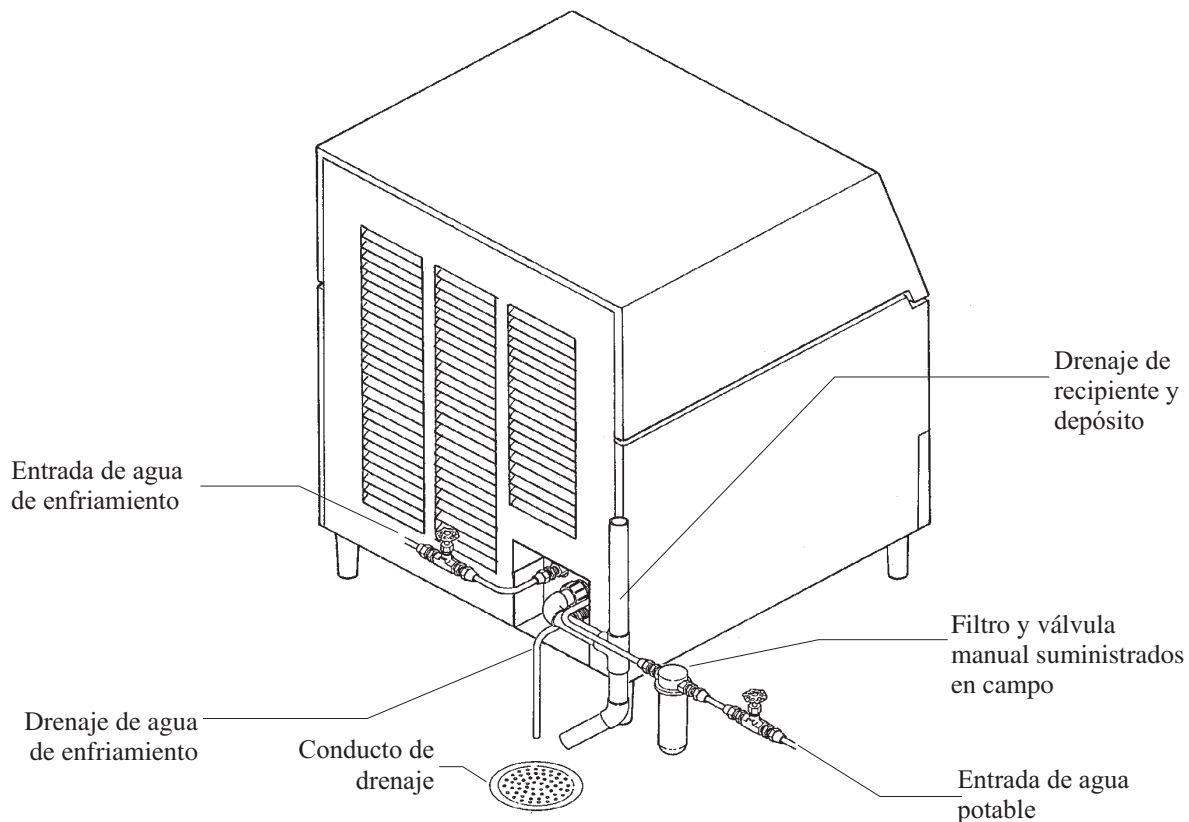
No se permite el uso de extensiones eléctricas. El conducto de drenaje del edificio debe estar más bajo que

el o los conductos de drenaje de la parte trasera de la máquina fabricadora de hielo. El suministro de agua deberá tener una válvula de corte manual al alcance durante la instalación de la máquina.

2. Determine el método de instalación: ¿Se va instalar la máquina bajo un mostrador? ¿Se encuentra el conducto de drenaje en el piso, debajo de la máquina? ¿Está la válvula de entrada de agua accesible?

Desempaque y montaje

1. Quite las patas y el cucharón del depósito de almacenamiento.
2. Quite los materiales de envío de la zona de fabricación de hielo.
3. Saque los postes de las esquinas de la caja de embarque y colóquelos en el piso, detrás de la máquina. Inclíne la máquina hacia atrás para apoyarla sobre su parte trasera y quite la tarima de embarque.
4. Atornille las patas en los agujeros roscados de la base de la máquina.
5. Coloque la máquina en la posición vertical normal.



Se ilustran las conexiones de tubería y del enfriador de agua

Para el plomero

Comience planificando la instalación y obteniendo los materiales necesarios:

- Tubería de cobre blanda de 3/8 pulg
- Tubería de drenaje rígida de 3/4 pulg
- Conector de 3/4 pulg FPT para la conexión del drenaje del depósito
- Conector de 1/2 pulg FPT para la conexión del drenaje del condensador
- Conector de 3/8 pulg FPT para la conexión de entrada del condensador

1. Conecte el suministro de agua potable fría al conector abocinado de 3/8 pulg en la parte trasera del armario. Se recomienda instalar un filtro de agua y una válvula de corte manual. Lave la tubería de agua antes de conectarla a la máquina fabricadora de hielo.

En los modelos enfriados por agua, conecte una línea de entrada de agua separada al conector de entrada del condensador enfriado por agua. También deberá tener una válvula de corte manual.

Se puede instalar un tramo de tubería de cobre entre la máquina fabricadora de hielo y la tubería de suministro de agua. Esto permitirá mover la máquina fabricadora de hielo de su lugar sin tener que desconectar la línea de agua.

2. Conecte un tubo a cada conexión de drenaje (el drenaje del agua de enfriamiento debe estar aparte).

3. Dirija los tubos de drenaje al conducto de drenaje del edificio.

Para el electricista

Conecte los modelos de 50 Hz a líneas con el voltaje correcto y fusibles de capacidad adecuada. Si el cordón sufre daños, el número de pieza del repuesto es 12-1638-18.

El interruptor eléctrico con fusible protector debe ser de dos polos, con una distancia mínima de 3 mm entre los contactos cuando están abiertos.

Respete todos los códigos locales - Esta máquina debe conectarse a tierra. No utilice extensiones eléctricas y no

inutilice ni desconecte el terminal de tierra del enchufe eléctrico.

Después de la conexión de los servicios públicos:

1. Nivele el armario, usando los niveladores ubicados en el extremo de las patas para ajustar la altura del armario. (Las patas deberían haberse instalado cuando la máquina fue desempacada.) Compruebe que el recipiente esté nivelado.

2. Lave el depósito y la cubierta. Si lo desea, puede higienizar el interior del depósito.

3. Ubique el cucharón para hielo, lávelo y téngalo disponible para usarlo cuando se necesite.

Lista de comprobación final

1. ¿Se encuentra la máquina fabricadora de hielo en una habitación cuyas temperaturas ambiente se encuentran dentro de los límites máximo y mínimo especificados?

2. ¿Se ha conectado el suministro de agua?

3. ¿Es adecuada la presión de agua?

4. ¿Se han revisado las conexiones de agua para verificar si hay fugas?

5. ¿Se han hecho las conexiones de drenaje?

6. ¿Se han revisado las conexiones de drenaje para verificar si hay fugas?

7. ¿Está nivelado el armario?

8. ¿Está la máquina fabricadora de hielo conectada a un suministro de energía eléctrica cuyo voltaje es apropiado y es la máquina fabricadora de hielo la única carga en ese circuito?

9. ¿Se ha quitado todo el material de envío del interior del armario? Busque materiales entre el deflector de cubos y las canaletas de agua. Verifique que el deflector de tubos se encuentre en su lugar.

10. ¿Se ha limpiado e higienizado el depósito y el armario?

Arranque inicial

1. Saque los dos tornillos y retire la parrilla derecha.

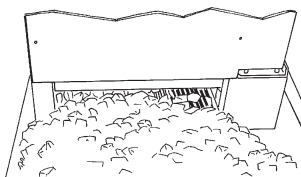
2. Busque la unidad de control AutoIQ.

3. Conecte la máquina al suministro eléctrico, o conecte la energía eléctrica. Observe que todas las luces indicadoras de la unidad de control se enciendan brevemente cuando se conecta la energía eléctrica.

4. Abra la válvula de suministro de agua a la máquina.

5. Oprima y suelte el botón del ciclo de congelación (la luz indicadora de congelación destella hasta que el compresor arranque). La luz de congelación empieza a destellar.

- La válvula de solenoide de gas caliente se abre.
- La válvula de entrada de agua se abre para llenar el recipiente y se cierra cuando se llena. Nota: Si el recipiente no se llena, tampoco se cumplen los pasos siguientes.
- La bomba de agua arranca. Nota: Si la bomba de agua no arranca, tampoco se cumplen los pasos siguientes.
- La válvula de entrada de agua vuelve a abrirse para llenar el recipiente nuevamente.
- Después de 30 segundos la válvula de gas caliente se cierra y el compresor arranca.



Cuando la máquina se llena hasta su punto de apagado, el hielo toca el deflector de cubos

Ciclo de congelación:

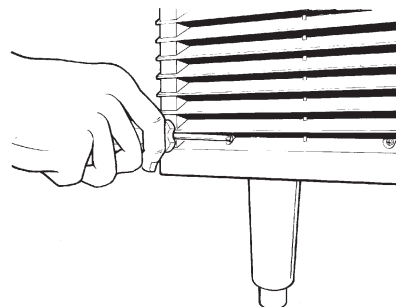
La luz indicadora de congelación se enciende. La máquina permanece en el ciclo de congelación varios minutos. Se pueden observar fragmentos de hielo mezclados con el agua en el recipiente; esto es temporal y normal.

Bajo ciertas condiciones, la bomba podría detenerse por unos cuantos segundos. Después de eso, la válvula de entrada de agua llena el recipiente.

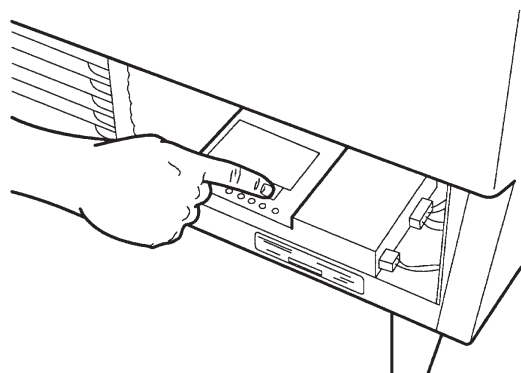
Los motores del ventilador (modelos enfriados por aire) empiezan a girar y después de algunos momentos se expulsará aire caliente por la parte trasera del armario. Después de transcurridos 4 minutos, los motores de los ventiladores podrían encenderse y apagarse cada 30 segundos, si la temperatura ambiente es fresca.

A medida que avanza el ciclo de congelación, el nivel de agua del recipiente desciende y la válvula de entrada

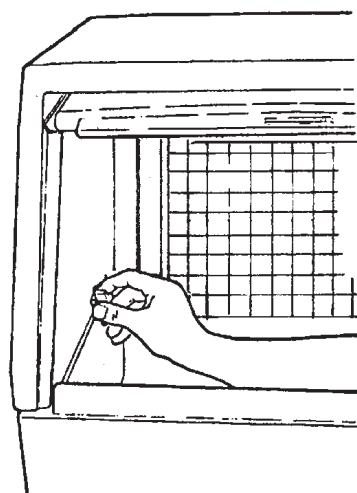
de agua se abre para llenarlo nuevamente. Esto ocurre dos veces en cada ciclo.



El ciclo de congelación continúa hasta que el nivel de agua en el recipiente llega nuevamente al punto de control fijado en fábrica. Entonces la unidad de control AutoIQ puede apagar el ventilador de enfriamiento por



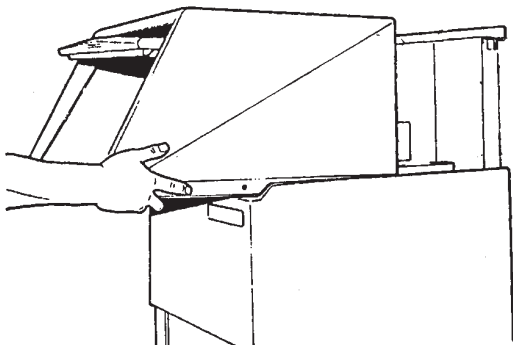
aire. Después de un período corto, se inicia el ciclo de recolección.



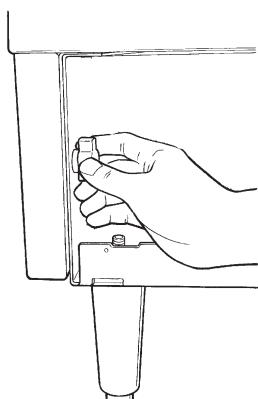
Ciclo de recolección:

La luz indicadora de recolección se enciende.

La válvula de gas caliente se abre.

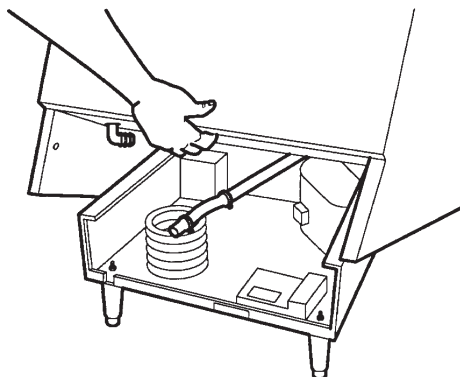


La bomba de agua se apaga. Vuelve a arrancar en menos de un minuto.



La válvula de entrada de agua se abre. La máquina llena el recipiente hasta que rebose por un número determinado de segundos y después se apaga. El ciclo de recolección puede todavía estar en proceso.

La luz indicadora de depósito lleno se enciende y apaga mientras el hielo cae de los evaporadores.



6. Observe la recolección del hielo. Verifique que el hielo se deslice sin dificultad en el depósito y que no se atore con una pieza mal colocada.

7. Después de aproximadamente 5 minutos, la máquina retorna al ciclo de congelación.

Nota: Los primeros 1-2 ciclos de recolección serán muy largos mientras se establezca el tiempo típico de recolección.

8. Vuelva a colocar la parrilla delantera.

9. Bríndele al usuario la ubicación y número de teléfono de la compañía de servicio local. Informe también al usuario acerca del mantenimiento que requiere la máquina.

Notas sobre el funcionamiento

1. La máquina se apaga cuando el hielo ha llenado el depósito y se ha amontonado en el desviador de hielo.

2. Si la máquina acaba de apagarse con el depósito lleno y se saca hielo inmediatamente del mismo, la máquina posterga su arranque por 4 minutos.

Desmontaje del armario

Una de las características más útiles de esta máquina fabricadora de hielo es que permite el retiro de su armario sin tener que mover la máquina de su punto de instalación.

Para retirar la base del armario, es necesario retirar la cubierta primero.

1. Saque los 5 tornillos y las tres parrillas de la parte delantera de la base.

2. Mantenga pulsado el botón de apagado de la unidad de control AutoIQ hasta que la máquina se apague. Verifique que la máquina fabricadora de hielo se ha apagado.

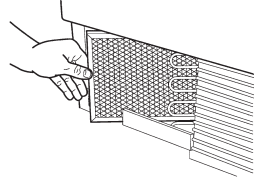
3. Abra la puerta del depósito y destornille las perillas izquierda y derecha que están dentro del depósito de hielo. Destornille las perillas hasta sacarlas.

4. Tire del conjunto de cubierta y puerta directamente para sacarlo hasta poder levantarlo directamente hacia arriba.

5. En la zona detrás de las parrillas (retiradas en el paso 1) hay dos perillas similares a las retiradas en el paso 3. Destornille estas dos perillas y retírelas.

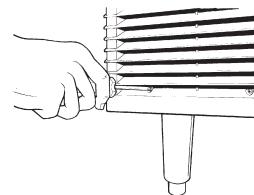
6. Localice el conducto de drenaje del depósito. Suelte la abrazadera que sujeta el tubo de drenaje a su conector y quite el tubo de drenaje del conector.

7. Levante la parte delantera de la base y gire la base



Retiro del filtro de aire

hacia arriba para quitarla de la máquina fabricadora de hielo.



Tornillos de parrilla

Retiro de la parrilla

La máquina ahora queda destapada para recibir el mantenimiento que corresponda.

Uso de la unidad de control

La unidad de control es un dispositivo controlado por microprocesador que recibe señales de entrada de varias fuentes y enciende y apaga varios componentes.

Se controla manualmente a través de los botones de control.

1. Botón de congelación: Este botón se pulsa y se suelta para arrancar la máquina.

2. Botón de recolección: Este botón se pulsa y se suelta para iniciar directamente un ciclo de recolección. Esto se puede hacer desde el ciclo de congelación o desde el modo de apagado. La máquina se apaga al final del ciclo de congelación.

3. Botón de limpieza: Este botón se pulsa y se suelta para iniciar directamente un ciclo de limpieza. Después que el limpiador ha circulado por la máquina por unos 10 minutos, si se pulsa este botón por segunda vez, se inicia el período de enjuague.

4. Botón de apagado: Si se pulsa y se suelta este botón, la máquina se apaga al llegar al final del ciclo siguiente. Si se mantiene pulsado el botón por más de 3 segundos, la máquina se apaga de inmediato.

Para reponer: Primero pulse y suelte el botón de apagado y después pulse y suelte el botón de congelación.

Programa de limpieza:

Limpie la puerta y los bordes de su marco una vez por semana con agua y jabón.

Higienizar el interior del depósito una vez al mes.

Limpie el sistema de agua y el condensador enfriado por aire por lo menos dos veces al año. Si el suministro de agua tiene una concentración elevada de minerales, limpie el sistema de agua 4 veces al año.

Esta máquina ofrece el mejor rendimiento si se la mantiene limpia. Hay tres zonas que deben mantenerse limpias: El sistema de agua, incluyendo el recipiente de agua, los distribuidores y la superficie del evaporador; los controles del depósito; y el filtro del condensador enfriado por aire, al igual que el condensador mismo.

Filtro de aire (sólo modelos enfriados por aire):

El filtro de aire se encuentra en una ranura entre las aletas del condensador y los ventiladores.

1. Quite la parrilla del lado delantero izquierdo de la máquina.

2. Ubique el borde del filtro; se encuentra entre las aletas del condensador y los motores de los ventiladores.

3. Tire del filtro hacia la izquierda a través de la ranura de la base delantera de la máquina fabricadora de hielo.

4. Lave las superficies del filtro con agua fría, o, si tiene roturas o si está tan sucio que no es posible limpiarlo, sustitúyalo por un filtro nuevo.

5. Coloque el filtro en su posición de instalación.

6. Vuelva a colocar la parrilla. No haga funcionar la máquina sin el filtro en su lugar.

Nota: Si se hace funcionar la máquina sin el filtro instalado, las aletas del condensador se obturarán con tierra y será necesario limpiarlas.

Si hay duda en cuanto a la presencia de tierra en las aletas del condensador, quite el armario y solicite a un técnico calificado que limpie el condensador.

Limpieza del sistema de agua de la máquina fabricadora de hielo:

El sistema de agua es de crucial importancia para el buen funcionamiento de la máquina de hielo. Llame a un agente de servicio autorizado para que realice el procedimiento de limpieza al menos dos veces al año.

Mantenimiento adicional:

Es necesario limpiar el depósito de almacenamiento periódicamente para mantener un entorno higiénico. Un procedimiento básico consiste en limpiar semanalmente la puerta y su marco con agua y jabón, enjuagarlos con agua caliente y dejarlos secar al aire libre.

Limpieza del armario exterior:

El armario exterior puede limpiarse con agua y jabón. No utilice agentes limpiadores que contengan productos derivados del petróleo.

Se puede usar un cepillo de nilón para limpiar los depósitos de sustancias pegadas.

Análisis de fallas

(Qué hacer antes de llamar para pedir servicio)

Si la máquina no funciona:

¿Está conectada la energía eléctrica?

¿Está conectado el suministro de agua?

¿Están obstruidos los filtros de agua?

Si la máquina no hace suficiente hielo:

¿Es excesiva la temperatura del aire o del agua?

¿Está sucio el filtro de aire de la máquina?

Si la máquina hace cubos cuya forma es incorrecta:

¿Se ha sometido la máquina al procedimiento semestral de limpieza del sistema de agua?

Registre las instalaciones en Norteamérica, el Caribe, América Central o Sudamérica enviando por correo el formulario de registro amarillo a:

Scotsman Ice Systems
775 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, IL 60061
EE.UU.
Teléfono: 847-215-4500
Fax: 847-913-9844

Registre las instalaciones en todas las otras áreas enviando por correo la tarjeta en la parte trasera de este manual a:

Scotsman Europe
Via Puccini, 22
20010 Bettolino Di Pogliano Milanese (Milano)

Italia

Teléfono: 39-02-93960.1

Fax: 39-02-93550500

Bedienungsanleitung für den SCE75

Inhaltsverzeichnis

Einführung	Seite 31
Garantie	Seite 31
Installation	Seite 31
Standort und Montage	Seite 31
Wasseranschluss	Seite 33
Stromanschluss	Seite 33
Abschließende Kontrolle	Seite 34
Anfängliche Inbetriebnahme	Seite 34
Ausbau des Schrankes	Seite 35
Wartung	Seite 35
Funktionsfehler	Seite 37

Einführung

Diese Bedienungsanleitung enthält alle Informationen über Vorbereitung, Installation, Inbetriebnahme, Desinfektion und Wartung dieses Produkts.

Der SCE275 ist ein Eisbereiter, der Eiskwürfel auf einer vertikalen Gefrierfläche erzeugt. Die Würfel fallen in den Eisspeicher, in dem sie in die einzelnen Würfel zerfallen. Der Eisbereiter hält den Eiskwürfel-Füllstand automatisch aufrecht, indem er sich einschaltet, wenn der Füllstand niedrig ist, und sich abschaltet, wenn der Speicher voll ist.

Dieser Eisbereiter kann am Standort gewartet werden; der Eisspeicher und die Abdeckung können vom Sockel entfernt werden, um Zugang für Wartungsarbeiten zu erhalten, ohne den Eisbereiter aus der Einbaustellung entfernen zu müssen.

Garantie

Der Eisbereiter unterliegt den Garantiebedingungen Ihres örtlichen Fachhändlers. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Installationsanforderungen

Der Eisbereiter ist mit einem Netzkabel ausgestattet, das nur an einen eigenen Stromkreis für den Eisbereiter angeschlossen werden darf.

Der Eisbereiter muss in einem Gebäude mit geregelter Klima aufgestellt werden.

	Min.	Max.
Lufttemperatur	10 °C	38 °C
Wassertemperatur	4,5 °C	38 °C
Wasserdruck 2	0 PSI 8	0 PSI
Spannung (50 Hz)	207	253

Wenn der Eisbereiter außerhalb der obigen Grenzwerte oder im Freien betrieben wird, kann er beschädigt werden; außerdem stellt dies einen Missbrauch der Maschine dar. Dadurch kann die Garantie nichtig werden.

Scotsman-Eisbereiter werden mit Bedacht auf ein größtes Ausmaß an Sicherheit und Leistung konstruiert und hergestellt.

Scotsman übernimmt keine Haftung oder Verantwortung irgendeiner Art für Produkte, die von Scotsman hergestellt und auf irgendeine Weise verändert wurden; dies gilt auch für die Verwendung irgendwelcher Teile und/oder Komponenten, die nicht speziell von Scotsman zugelassen wurden.

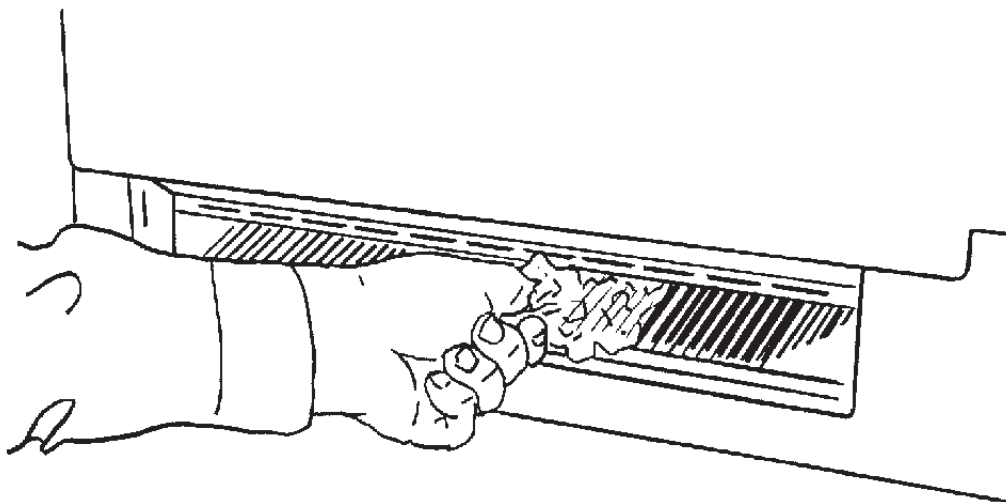
Scotsman behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen und/oder Verbesserungen durchzuführen.

Eine Änderung der technischen Daten und Ausführungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

Standort und Montage

Der Luftstrom verläuft bei luftgekühlten Modellen wie folgt: Einlass durch das linke, vordere Luftgitter. Auslass durch das rechte, vordere Luftgitter.

Der Eisbereiter muss so aufgestellt werden, dass dieser Luftstrom nicht eingeschränkt wird.



Material zwischen dem Würfelabweiser und den Wannen entfernen

Der SCE275 verfügt über einen ausbaubaren Schrank. Auf der linken und rechten Seite des installierten Eisbereiters muss zusätzlicher Abstand vorhanden sein (5 mm), damit der Schrank einfach ausgebaut werden kann.

Installation

Der Eisbereiter kann für sich alleine oder unter einem Tresen installiert werden. An den Seiten und an der Oberseite ist außer dem Abstand, der zum Aufstellen des Schrankes erforderlich ist, kein zusätzlicher Abstand erforderlich. Bei luftgekühlten Modellen wird Luft durch die vorderen Luftgitter angesaugt bzw. ausgeblasen. An der Rückseite ist Raum für die Wasser- und Stromversorgung erforderlich.

Der Eisbereiter ist nicht für den Einsatz im Freien ausgelegt. Er muss in Gebäuden mit geregeltem Klima aufgestellt werden. Die Luft- und Wassertemperaturen dürfen die Grenzwerte nicht überschreiten.

Die Stromversorgung erfolgt über ein Netzkabel, das mit dem Eisbereiter verbunden ist. Es müssen alle örtlichen Vorschriften eingehalten werden.

Vorbereitung zur Installation:

1. Den Standort für den Eisbereiter prüfen. Dabei auf folgendes achten: Platz für den Schrank, den Wasseranschluss und Wasserabfluss sowie die Stromversorgung.

Es sind keine Verlängerungskabel zulässig. Der Einlass des Gebäudeabflusses muss tiefer liegen als der Abfluss bzw. die Abflüsse an der Rückseite des Eisbereiters. Die Wasserversorgung muss mit einem manuellen Absperrhahn versehen sein, der bei installiertem Eisbereiter zugänglich ist.

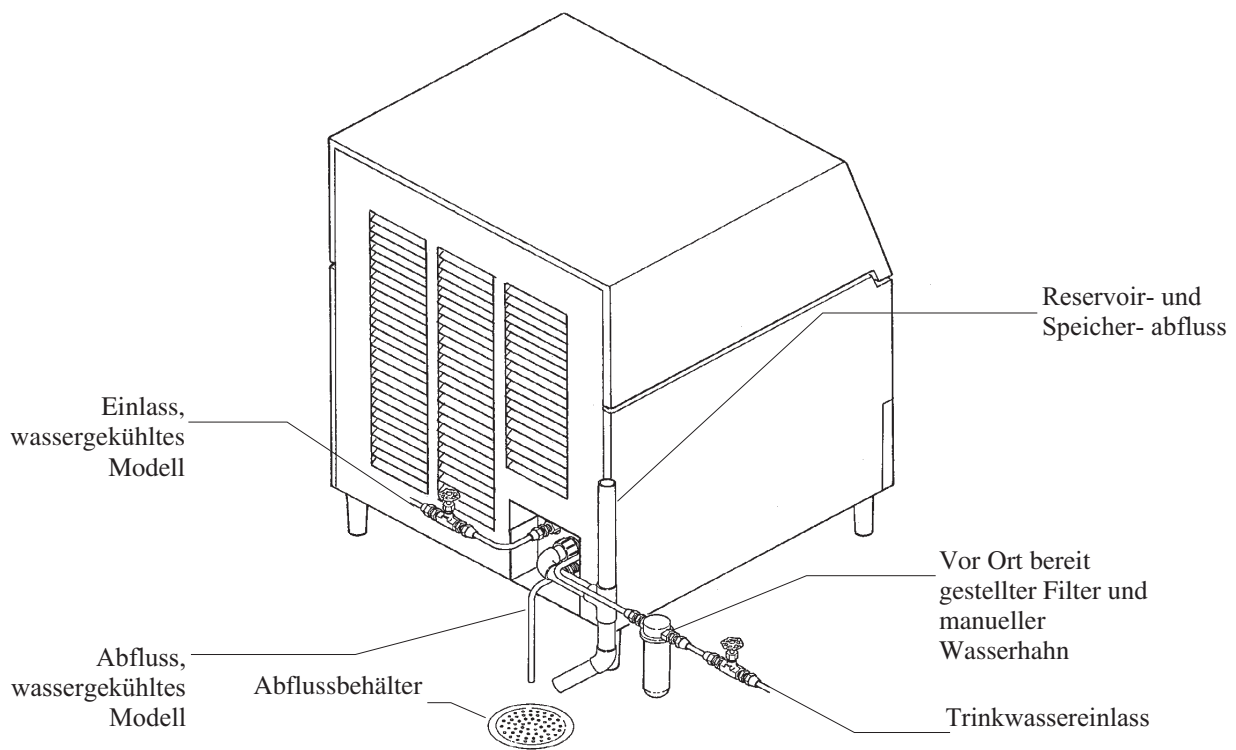
2. Die Installationsmethode bestimmen. Wird der Eisbereiter unter einem Tresen installiert? Befindet sich der Abfluss im Boden unter der Maschine? Ist das Wassereinlassventil zugänglich?

Auspacken und Montage

1. Die Standbeine und den Eislöffel aus dem Eisspeicher nehmen.

2. Das Versandmaterial aus dem Eisherstellungsbereich entfernen.

3. Die Eckpfosten aus dem Versandkarton hinter dem Eisbereiter auf den Boden stellen. Den Eisbereiter auf seine Rückseite legen und die Transportkufe entfernen.



Wasseranschlüsse, dargestellt für wassergekühltes Modell

4. Die Standbeine in die Gewindelöcher im Sockel des Eisbereiters schrauben.

5. Den Eisbereiter wieder aufrecht stellen.

Für den Installateur

Zuerst die Installation planen und die benötigten Anschlussteile besorgen:

Weichkupferrohr, 3/8 Zoll

Starres Abflussrohr, 3/4 Zoll

FPT-Verschraubung, 3/4 Zoll, für Speicher/Reservoir-Abflussanschluss

FPT-Verschraubung, 1/2 Zoll, für Kondensator-Abflussanschluss

FPT-Verschraubung, 3/8 Zoll, für Einlassanschluss des wassergekühlten Kondensators

1. Die kalte Trinkwasserversorgung an die 3/8 Zoll Einschraubbördelverschraubung an der Rückseite des Schrankes anschließen. Es werden ein Wasserfilter und ein manueller Absperrhahn empfohlen. Vor dem Anschließen des Eisbereiters muss die Wasserleitung gespült werden.

Bei wassergekühlten Modellen eine eigene Wassereinlassleitung an den Einlassanschluss des wassergekühlten Kondensators anschließen. Sie sollte auch über einen manuellen Absperrhahn verfügen.

Zwischen dem Eisbereiter und der Wasserversorgung kann eine Schleife aus flexiblem Kupferrohr vorgesehen werden. Dadurch kann der Eisbereiter aus der Einbaustellung herausgezogen werden, ohne dass die Wasserleitung abgetrennt werden muss.

2. Ein Abflussrohr an die einzelnen Abflussanschlüsse anschließen (Abfluss für Wasserkühlung muss separat erfolgen).

3. Die Abflussrohre in den Behälter für den Gebäudeabfluss führen.

Für den Elektriker

Die 50-Hz-Modelle an die richtige Spannung und die richtigen Sicherungen anschließen. Wenn das Netzkabel beschädigt wird, ein Ersatzkabel mit der Bestellnummer 12-1638-18 besorgen.

Der Trennschalter mit Sicherungsschutz muss eine zweipolige Ausführung mit einem Mindestabstand der offenen Kontakte von 3 mm sein.

Es müssen alle örtlichen Vorschriften eingehalten werden - dieser Eisbereiter muss geerdet sein. Keine Verlängerungskabel verwenden und den Erdungspol des Steckers nicht entfernen oder umgehen.

Nach dem Anschluss an die Wasser- und Stromversorgung:

1. Den Schrank mit den Nivellierschrauben an den Standbeinen in die Waagrechte bringen und die Schrankhöhe einstellen. (Die Standbeine sollten beim Auspacken des Eisbereiters angebracht worden sein.) Prüfen, ob das Reservoir waagrecht ausgerichtet ist.

2. Den Speicher und die Abdeckung auswaschen. Ggf. kann das Innere des Speichers auch desinfiziert werden.

3. Den Eislöffel ausfindig machen, waschen und zum Gebrauch bereithalten.

Abschließende Kontrolle

1. Befindet sich der Eisbereiter in einem Raum, in dem die Umgebungstemperaturen innerhalb der vorgeschriebenen Mindest- und Höchstwerte liegen?

2. Wurde die Wasserversorgung angeschlossen?

3. Ist der Wasserdruck ausreichend?

4. Wurden alle Wasseranschlüsse auf Lecks geprüft?

5. Wurden die Wasserabflussanschlüsse hergestellt?

6. Wurden alle Wasserabflussanschlüsse auf Lecks geprüft?

7. Ist der Schrank waagrecht ausgerichtet?

8. Ist der Eisbereiter an eine Stromversorgung mit der richtigen Spannung angeschlossen und ist der Eisbereiter in diesem Stromkreis der einzige Verbraucher?

9. Wurde das gesamte Verpackungsmaterial aus dem Schrankinneren entfernt? Prüfen, ob Material zwischen dem Würfelabweiser und den Wasserwannen vorhanden ist. Sicherstellen, dass der Würfelabweiser eingesetzt ist.

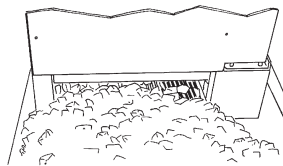
10. Wurden Speicher und Schrank gereinigt und desinfiziert?

Anfängliche Inbetriebnahme

1. Die beiden Schrauben und das rechte Gitter entfernen.
2. Die AutoIQ-Regelung ausfindig machen.
3. Den Eisbereiter an die Stromversorgung anschließen bzw. die Stromversorgung einschalten. Es ist zu beachten, dass die Anzeigeleuchten der Regelung alle kurz blinken, wenn die Stromversorgung hergestellt wird.
4. Das Wasserversorgungsventil zum Eisbereiter öffnen.
5. Den Gefrierzyklus-Druckknopf kurz drücken und loslassen (die Anzeigeleuchte „Frieren“ blinkt solange, bis der Kompressor startet). Die Anzeigeleuchte „Frieren“ beginnt zu blinken.

Das Heißgas-Magnetventil ist offen.

Das Wassereinlassventil öffnet sich, um das Reservoir zu füllen, und schließt sich, wenn das Reservoir voll ist. Hinweis: Wenn das Reservoir nicht gefüllt wird, entfallen die nächsten Schritte.



Die Wasserpumpe fährt an. Hinweis: Wenn die Pumpe nicht anfährt, entfallen die nächsten Schritte.

Wenn sich der Eisbereiter bis zum Abschaltpunkt füllt, liegt Eis auf dem Würfelabweiser.

Das Wassereinlassventil öffnet sich wieder, um das Reservoir neu zu füllen.

Nach 30 Sekunden schließt sich das Heißgasventil und der Kompressor fährt an.

Gefrierzyklus:

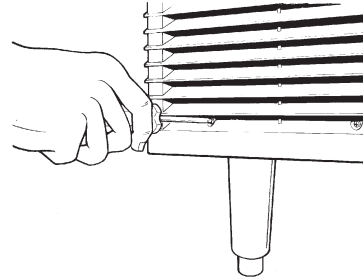
Die Anzeigeleuchte „Frieren“ leuchtet auf. Der Eisbereiter bleibt eine Zeit lang im Gefrierzyklus. Im Reservoir kann etwas Eis entstehen; das legt sich mit der Zeit und ist normal.

Bei bestimmten Bedingungen kann die Pumpe einige Sekunden lang anhalten. Danach öffnet sich das Wassereinlassventil, um das Reservoir neu zu füllen.

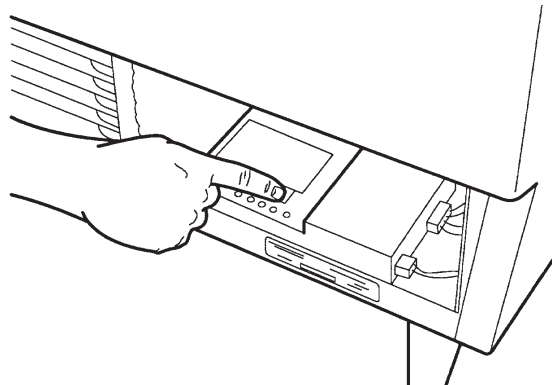
Die Gebläsemotoren (bei den luftgekühlten Modellen) schalten sich ein und blasen bald darauf warme Luft aus der Vorderseite des Schrankes. Nach 4 Minuten können sich die Gebläsemotoren bei kühler Umgebungstemperatur alle 30 Sekunden ein- und ausschalten.

Im Laufe des Gefrierzyklus fällt der Wasserstand und das Wassereinlassventil öffnet sich, um das Reservoir wieder zu füllen. Das geschieht pro Zyklus zwei Mal.

Der Gefrierzyklus läuft weiter, bis der Wasserstand im

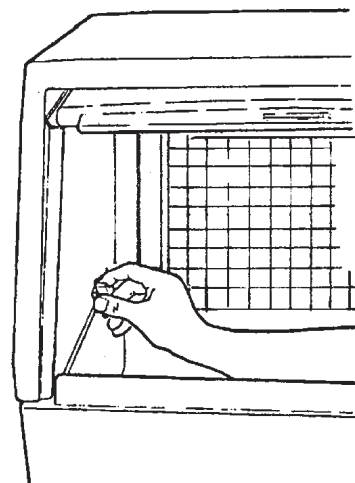


Reservoir wieder auf den im Werk eingestellten Punkt fällt; dann schaltet die AutoIQ-Regelung möglicherweise das Luftgebläse ab. Nach kurzer Zeit beginnt der



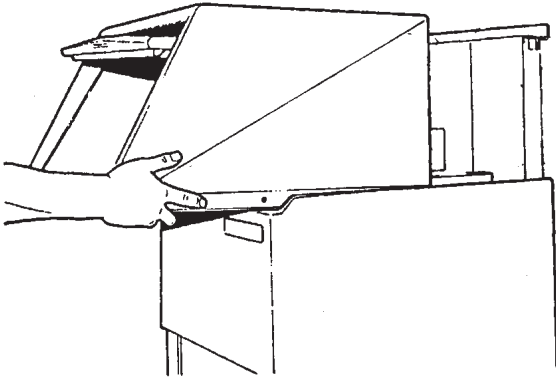
Austragungszyklus.

Austragungszyklus:



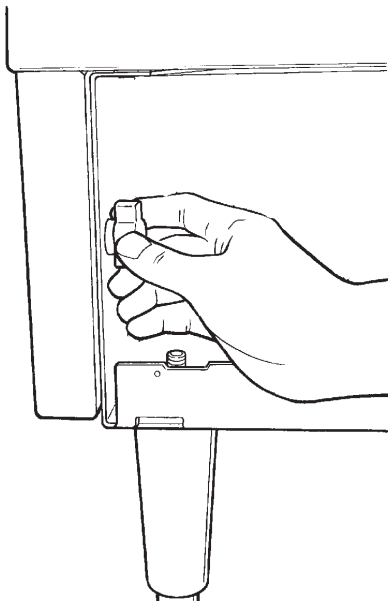
Die Anzeigeleuchte „Austragen“ leuchtet AUF.

Das Heißgasventil wird geöffnet.



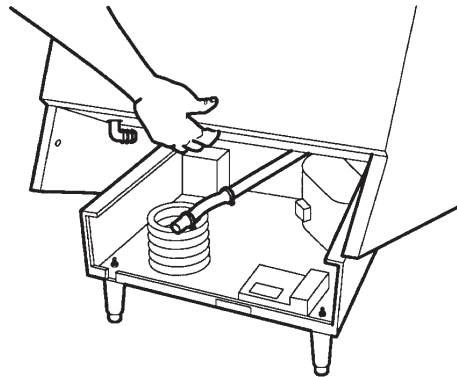
Die Wasserpumpe schaltet sich ab. Sie schaltet nach weniger als einer Minute erneut ein.

Das Wassereinlassventil wird geöffnet. Der Eisbereiter



füllt das Reservoir und lässt es eine bestimmte Anzahl von Sekunden überlaufen; danach schaltet sich die Maschine ab. Der Austragungszyklus kann möglicherweise noch weiterlaufen.

Die Anzeigeleuchte „Speicher voll“ leuchtet auf und erlischt, während Eis von den Verdampfern fällt.



6. Die Austragung beobachten. Prüfen, ob das Eis unbehindert in den Speicher rutscht und nicht an fehlausgerichteten Teilen hängen bleibt.

7. Nach etwa 5 Minuten schaltet sich der Eisbereiter wieder in den Gefrierzyklus.

Hinweis: Die ersten 1-2 Austragungszyklen sind sehr lang, damit eine typische Austragungszeit eingerichtet werden kann.

8. Das vordere Gitter wieder anbringen.

9. Den Anwender über die Adresse und die Telefonnummer des örtlichen Wartungsbetriebes informieren. Den Anwender ebenfalls über die erforderliche Wartung der Maschine informieren.

Anmerkungen zum Betrieb

1. Der Eisbereiter schaltet sich ab, wenn das Eis den Speicher gefüllt hat und das Eis am Eisabweiser angesammelt ist.

2. Wenn sich der Eisbereiter gerade bei vollem Speicher abgeschaltet hat und das Eis sofort entnommen wird, wartet der Eisbereiter 4 Minuten, bevor er sich wieder einschaltet.

Ausbau des Schrankes

Eines der praktischsten Merkmale dieses Eisbereiters besteht in der Möglichkeit, den Schrank vom Eisbereiter abnehmen zu können, ohne den Eisbereiter aus der Einbaustellung entfernen zu müssen.

Damit der Schranksockel entfernt werden kann, muss erst die Abdeckung abgebaut werden.

1. Die 5 Schrauben und drei Gitter an der Vorderseite des Sockels entfernen.

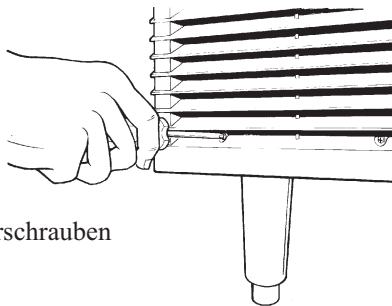
2. Den Aus-Knopf der AutoIQ-Regelung drücken und gedrückt halten, bis sich der Eisbereiter abgeschaltet hat. Darauf achten, dass der Eisbereiter abgeschaltet ist.

3. Die Speichertür öffnen und die Knöpfe an der linken und rechten Innenseite des Eisspeichers abschrauben. Die Knöpfe ganz herausschrauben.

4. Die aus Abdeckung und Tür bestehende Baugruppe gerade herausziehen, bis sie nach oben abgehoben werden kann.

5. Im Bereich hinter den Gittern (in Schritt 1 entfernt) befinden sich zwei Knöpfe, die den in Schritt 3 entfernten ähnlich sind. Diese beiden Knöpfe abschrauben und entfernen.

6. Den Speicherabfluss ausfindig machen. Die Schlauchschelle lösen, mit der das Abflussrohr an seinem Anschluss befestigt ist, und das Abflussrohr vom Anschluss abziehen.

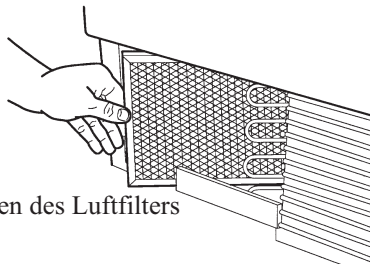


Gitterschrauben

Ausbauen des Gitters

7. Die Vorderseite des Sockels anheben und den Sockel nach oben vom Eisbereiter wegschwenken.

Der Eisbereiter ist nun für Wartungsarbeiten zugänglich.



Ausbauen des Luftfilters

Bedienung der Regelung

Die Regelung ist ein Mikroprozessor, der Eingaben von verschiedenen Quellen erhält und die einzelnen Komponenten ein- und abschaltet.

Die manuelle Regelung erfolgt über die Druckknopfschalter.

1. Gefrierknopf: Beim Drücken (und anschließenden Loslassen) dieses Knopfs wird der Eisbereiter in Betrieb genommen bzw. erneut in Betrieb genommen.

2. Austragungsknopf: Beim Drücken (und anschließenden Loslassen) dieses Knopfs wird der Eisbereiter direkt in den Austragungszyklus geschaltet. Das kann entweder aus dem Betriebszustand „Frieren“ oder „Aus“ erfolgen. Der Eisbereiter schaltet sich nach dem Ende des Austragungszyklus ab.

3. Reinigungsknopf: Beim Drücken (und anschließenden Loslassen) dieses Knopfs wird der Eisbereiter in einen Reinigungszyklus geschaltet. Nachdem die Eisbereiter-Reinigungslösung etwa 10 Minuten lang umgewälzt worden ist, wird durch ein nochmaliges Drücken dieses Knopfs die Spülzeit aktiviert.

4. Aus-Knopf: Beim Drücken (und anschließenden Loslassen) dieses Knopfs wird der Eisbereiter am Ende des nächsten Zyklus abgeschaltet. Wenn der Knopf länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten wird, schaltet sich die Maschine sofort aus.

Zurücksetzen: Den Aus-Knopf drücken und loslassen, dann den Gefrierknopf drücken und loslassen.

Reinigungsintervall:

Die Tür und die Rahmenkanten einmal pro Woche mit Seife und Wasser reinigen.

Das Innere des Speichers einmal pro Monat desinfizieren.

Das Wassersystem und den luftgekühlten Kondensator mindestens zweimal pro Jahr reinigen. Wenn die Wasserversorgung einen hohen Gehalt an Mineralstoffen hat, muss das Wassersystem viermal pro Jahr gereinigt werden.

Der Eisbereiter funktioniert besser, wenn er sauber gehalten wird. Es müssen drei Bereiche sauber gehalten werden: Das Wassersystem, einschließlich Wasserreservoir, Verteiler und Verdampferflächen, die Speicherregelung und der luftgekühlte Kondensator mitsamt zugehörigem Filter.

Luftfilter (nur luftgekühlte Modelle):

Der Luftfilter befindet sich in einem Schlitz zwischen den Kondensatorrippen und den Kondensatorgebläsen.

1. Das Gitter links vorne am Eisbereiter entfernen.
2. Die Filterkante ausfindig machen; sie befindet sich zwischen den Kondensatorrippen und den Gebläsemotoren.
3. Den Filter durch den Schlitz vorne im Sockel des Eisbereiters nach links ziehen.
4. Die Oberfläche des Filters mit kaltem Wasser abwaschen oder - wenn der Filter gerissen bzw. zu stark verschmutzt ist - den Filter durch einen neuen ersetzen.
5. Den Filter wieder in die Einbaustellung schieben.
6. Das Gitter wieder anbringen. Den Eisbereiter nicht ohne Filter in Betrieb nehmen.

Hinweis: Wenn der Eisbereiter ohne Filter betrieben wurde, verschmutzen die Kondensatorrippen und müssen gereinigt werden.

Besteht Verdacht, dass die Rippen im Kondensator verschmutzt sind, muss der Schrank entfernt und der Kondensator vom Kundendienstpersonal gereinigt werden.

Reinigen des Eisbereiter-Wassersystems:

Das ist für den einwandfreien Betrieb des Eisbereiters entscheidend. Den Kundendienst mindestens zwei Mal jährlich anrufen, damit dieser das Verfahren durchführt.

Zusätzliche Wartungsaufgaben

Der Eisspeicher muss regelmäßig gereinigt werden, um einen hygienischen Einsatzbereich zu gewährleisten. Als grundlegendes Verfahren müssen Türen und Türrahmen ein Mal pro Woche mit Seife und Wasser gereinigt, mit heißem Wasser gespült und luftgetrocknet werden.

Reinigen der Schrankaußenseite:

Die Schrankaußenseite kann mit Seife und Wasser abgerieben werden. Es dürfen keine Reiniger mit Bestandteilen aus Erdöl verwendet werden.

Hartnäckige Ablagerungen können mit einer Nylonbürste entfernt werden.

Funktionsfehler

(Bitte folgende Punkte prüfen, bevor Sie den Kundendienst verständigen)

Wenn die Maschine nicht funktioniert:

Ist Strom vorhanden?

Ist Wasser vorhanden?

Sind die Wasserfilter verstopft?

Wenn die Maschine nicht genügend Eis erzeugt:

Ist die Luft- und Wassertemperatur zu hoch?

Ist der Luftfilter im Eisbereiter verschmutzt?

Wenn die Maschine falsch geformte Eiswürfel erzeugt:

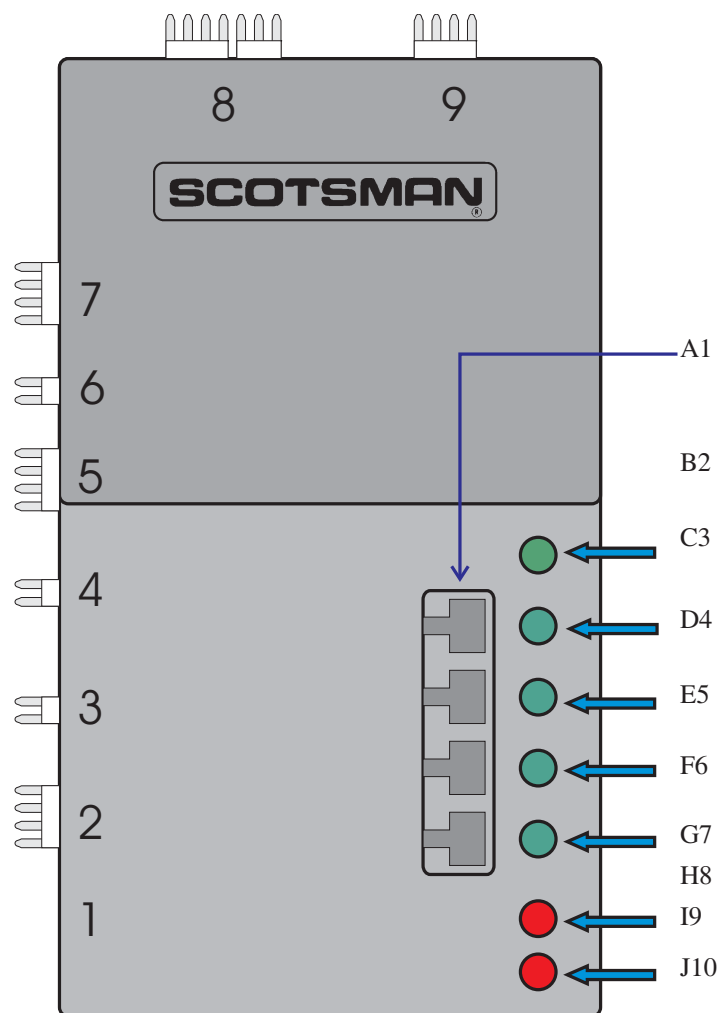
Wurde das Wassersystem des Eisbereiters zweimal jährlich gereinigt?

In Nordamerika, der Karibik, Mittel- oder Südamerika installierte Geräte durch Einsenden des gelben Registrierungsformulars an folgende Adresse registrieren:

Scotsman Ice Systems
775 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, IL 60061
USA
Telefon: 847-215-4500
Fax: 847-913-9844

In allen anderen Ländern installierte Geräte durch Einsenden der Karte auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung an folgende Adresse registrieren:

Scotsman Europe
Via Puccini, 22
20010 Bettolino Di Pogliano Milanese (Milano)
Italien
Telefon: 39-02-93960.1
Fax: 39-02-93550500



	English	Français	Italiano	Español	Deutsch
A1	Push Button Control Switches	Boutons poussoirs	Interruttori di controllo	Interruptores de control de pulsador	Steuerungsdrucktaster
B2	Indicator Lights	Témoins de fonctionnement	Spie di segnalazione:	Luces indicadoras	Anzeigelampen:
C3	BIN FULL	BAC PLEIN	CONTENITORE PIENO	RECIPIENTE LLENO	BEHÄLTER VOLL
D4	FREEZE	CONGÉLATION	CONGELAMENTO	CONGELAR	GEFRIEREN
E5	HARVEST	RÉCOLTE	RACCOLTA	COSECHAR	EISWÜRFELABGABE
F6	CLEAN	NETTOYAGE	PULIZIA	LIMPIAR	REINIGEN
G7	OFF	ARRÊT	OFF/SPENTO	APAGADO	AUS
H8	Diagnostic Lights	Témoins de diagnostic	Spie diagnostiche:	Luces de diagnóstico	Diagnoselampen
I9	WATER	EAU	ACQUA	AGUA	WASSER
J10	REFRIGERATION	RÉFRIGÉRATION	REFRIGERAZIONE	REFRIGERACIÓN	KÜHLUNG